DECLARAÇÃO «CE» DE CONFORMIDADE

Segundo a directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX (França),

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que o corta-relva térmico, tipo **NTBF**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e de saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis:

- 89/336/CEE de 03/05/89 compatibilidade electromagnética

- 2000/14/CE de 08/05/00 emissões sonoras no ámbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo **NTBF**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de control interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica, e control periodico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nível médio de potência acústica medida: **94 dB(A)**
* Nível sonoro garantido: **96 dB(A)**

Feito em Wissembourg, a 1 de setembro de 2003

Pierre WOLF
Presidente do Directório

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos
2410 LEIRIA (Portugal) Tel. (244) 80 20 90 - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro

DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **NTBF**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- 89/336/CEE du 03/05/89 compatibilité électromagnétique

- 2000/14/CE du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **NTBF**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **94 dB(A)**
* Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 1er septembre 2003

Pierre WOLF
Président du Directoire

Outils WOLF S.A. - F-67165 WISSEMBOURG Cedex - RCS Strasbourg B 708 503 131

Réf. 12401A - Novembre 2005. Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

NTBF

TONDEUSE THERMIQUE 41 CM
CORTACÉSPED TÉRMICO 41 CM
CORTA-RELVA TÉRMICO 41 CM

NOTICE D'INSTRUCTIONS :
A lire attentivement
avant d'utiliser la machine.

MANUAL DE INSTRUCCIONES:
Léase con atención antes
de utilizar la máquina.

MANUAL DE INSTRUÇÕES:
Leia com atenção
antes de utilizar a máquina.

WOLF Jardin

Réf. 12401

CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS EST COMPOSÉE DE 3 DOCUMENTS :
1- "NTBF - TONDEUSE THERMIQUE 41 CM" 12401
2- "Données techniques et entretien du moteur" 12301
3- "Instructions d'utilisation" 12295

ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTÁ COMPUESTO DE 3 DOCUMENTOS:
1- "NTBF - CORTACÉSPED TÉRMICO 41 CM" 12401
2- "Datos técnicos y mantenimiento del motor" 12301
3- "Instrucciones de utilización" 12295

ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES É COMPOSTO COM 3 DOCUMENTOS:
1- "NTBF - CORTA-RELVA TÉRMICO 41 CM" 12401
2- "Dados técnicos e manutenção do motor" 12301
3- "Instruções de utilização" 12295

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Version	Tractée avec système de lame débrayable	**Bougie résistive**	Culot Ø 14 mm - Longueur du filetage : 9,5 mm Ecartement des électrodes : 0,75 mm
Moteur	4 temps Briggs & Stratton Quantum XNP50	**Hauteurs de coupe**	28, 35, 45, 60, 80 mm Réglage centralisé
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	5 ch / 3,7 kW à 3 600 min^{-1}	**Vitesse d'avancement**	3,5 km/h
Régime maxi d'utilisation	3000 min^{-1}.	**Capacité du bac de ramassage**	50 l
Cylindrée	190 cm^3	**Encombrement**	
Huile (0,6 l)	SAE 30	**- guidon monté**	143 x 48 x 103 cm
Carburant (1,5 l)	Supercarburant sans plomb	**- guidon replié**	111 x 48 x 50 cm
Carburateur	A flotteur avec primer	**Masse avec panier**	35 kg
Filtre à air	Cartouche papier	**Niveau de pression acoustique au poste de conduite***	81 dB(A)
Allumage	Electronique	**Niveau de vibration au guidon****	3,4 m/s^2 (aeq)

** Norme de référence pour les mesures : EN 836*
*** Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1*

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Versión	Con tracción con sistema embrague freno de cuchilla	**Bujía resistiva**	Casquillo Ø 14 mm - Longitud de rosca: 9,5 mm Separación de los electrodos: 0,75 mm
Motor	4 tiempos Briggs & Stratton Quantum XNP50	**Alturas de corte**	28, 35, 45, 60, 80 mm Ajuste centralizado
Potencia máxima medida a la salida del eje	5 CV / 3,7 kW a 3 600 rpm^{-1}	**Velocidad de avance**	3,5 km/h
Régimen máximo de utilización	3000 rpm	**Capacidad del recogedor**	50 l
Cilindrada	190 cm^3	**Medidas**	
Aceite (0,6 l)	SAE 30	**- manillar montado**	143 x 48 x 103 cm
Carburante (1,5 l)	Gasolina súper sin plomo	**- manillar replegado**	111 x 48 x 50 cm
Carburador	De flotador con primer (cebador)	**Peso con recogedor**	35 kg
Filtro de aire	Cartucho de papel	**Nivel de presión acústica en el puesto de conducción***	81 dB(A)
Encendido	Electrónico	**Nivel de vibraciones en el manillar****	3,4 m/s^2 (aeq)

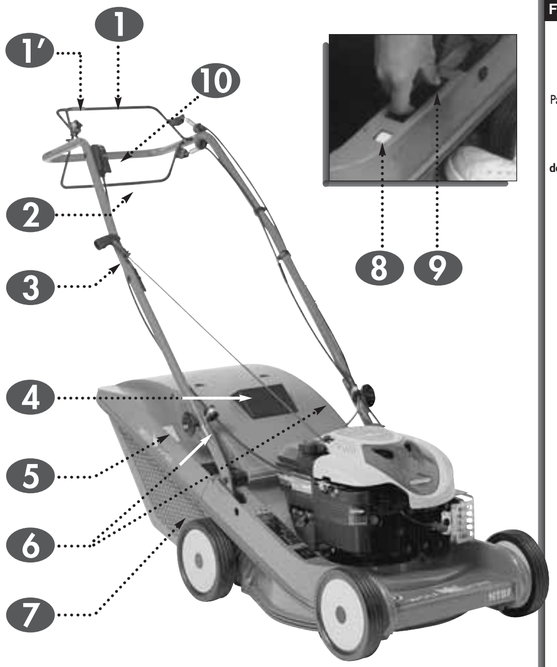
** Norma de referencia para las medidas: EN 836*
*** Normas de referencia para las medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1*

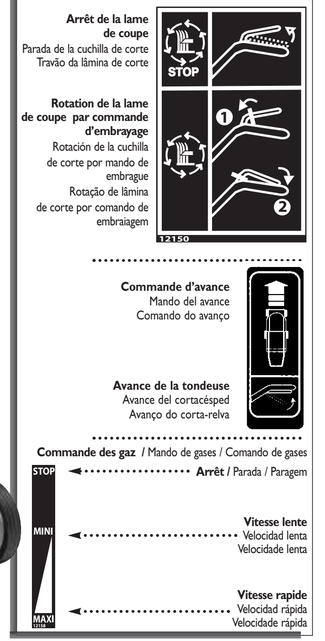
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Versão	Com tracção com sistema embraiagem travão de lâmina	**Vela resistência**	Casquilho Ø 14 mm - Comprimento de rosca: 9,5 mm Separação dos electrodos: 0,75 mm
Motor	4 tempos Briggs & Stratton Quantum XNP50	**Alturas de corte**	28, 35, 45, 60, 80 mm Afinação centralizada
Potência máxima medida à saida de cambota	5 CV / 3,7 kW à 3 600 rpm^{-1}	**Velocidade de avanço**	3,5 km/h
Regime máximo de utilização	3000 R/min	**Capacidade do cesto de recolha**	50 l
Cilindrada	190 cm^3	**Dimensões**	
Óleo (0,6 l)	SAE 30	**- guiador montado**	143 x 48 x 103 cm
Carburante (1,5 l)	Gasolina súper sem chumbo	**- guiador dobrado**	111 x 48 x 50 cm
Carburador	Flutuador com primer	**Peso com cesto**	35 kg
Filtro de ar	Cartucho de papel	**Nível de pressão acústica no posto de condução***	81 dB(A)
Ignição	Electrónica	**Nível de vibrações ao guiador****	3,4 m/s^2 (aeq)

** Norma de referência para as medidas : EN 836*
*** Normas de referência para as medidas : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1*

DESCRIPTION DES SYMBOLES GRAPHIQUES DES ÉTIQUETTES DES COMMANDES
DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS GRÁFICOS DE LAS ETIQUETAS DE LOS MANDOS
DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS GRÁFICOS DAS ETIQUETAS DOS COMANDOS





DESCRIPTIF

1 Levier d'embrayage de lame
1' Verrou du levier d'embrayage de lame
2 Levier d'avancement
3 Poignée de lanceur
4 Bouclier/déflecteur de sécurité
5 Indicateur de remplissage du bac de ramassage
6 Fixation du guidon
7 Bac de ramassage
8 Indicateur de la hauteur de coupe
9 Manette de réglage des hauteurs de coupe
10 Manette de commande des gaz

Accessoires et pièces de rechange Outils WOLF

Lame : NZ41
Bougie : ZY784

DESCRIPCIÓN

1 Palanca de embrague de la cuchilla
1' Pestillo de la palanca de embrague de la cuchilla
2 Palanca de avance
3 Empuñadura del lanzador
4 Pantalla/deflector de protección
5 Indicador de llenado del recogedor
6 Fijación del manillar
7 Recogedor
8 Indicador de la altura de corte
9 Manecilla de ajuste de las alturas de corte
10 Palanca de mando de los gases

Accesorios y piezas de recambio Outils WOLF

Cuchilla: NZ41
Bujía: ZY784

DESCRIÇÃO

1 Alavanca de embraiagem da lâmina
1' Fecho da alavanca de embraiagem da lâmina
2 Alavanca de movimento (avanço)
3 Empunhadura do lançador
4 Pala/deflector de protecção
5 Indicador de enchimento do cesto de recolha
6 Fixação do guiador
7 Cesto de recolha
8 Indicador da altura de corte
9 Alavanca de afinação das alturas de corte
10 Alavanca de comando do acelerador

Acessorios e peças de substituição Outils WOLF

Lâmina: NZ41
Vela: ZY784

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX (Francia),

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo **NTBF**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- 89/336/CEE de 03/05/89 compatibilidad electromagnética

- 2000/14/CE de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipo **NTBF**, cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periodicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido: **94 dB(A)**

* Nivel de presión acústica garantizado: **96 dB(A)**

Dado en Wissembourg, a 1 de septiembre de 2003

Pierre WOLF
Presidente del Directorio

Outils WOLF ESPAÑA S.L. - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. (972) 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro 0, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Outils WOLF
www.outils-wolf.com

DONNÉES TECHNIQUES ET ENTRETIEN DU MOTEUR

BRIGGS & STRATTON QUANTUM

CARACTERISTICAS TECNICAS Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

BRIGGS & STRATTON QUANTUM

CARACTERISTICAS TECNICAS E MANUTENÇÃO DO MOTOR

BRIGGS & STRATTON QUANTUM

Réf. 12301

"SELECTION Outils WOLF"
est le symbole de l'engagement des Outils WOLF, que vous retrouverez sur chaque moteur équipant nos tondeuses.

"SELECTION Outils WOLF"
es el símbolo de garantía de Outils WOLF. Lo encontrará en cada motor que equipa nuestros cortacéspedes.

"SELECTION Outils WOLF"
é o símbolo que compromete a Outils WOLF e que encontrará em cada um dos motores que equipam os nossos corta-relvas.

SELECTION
Outils WOLF
BRIGGS & STRATTON

F

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse

CONSIGNES DE SECURITE

⚠ Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. (les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel).
- Ne pressez pas la poire de l'amorceur si le moteur tourne ou est chaud.
- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces rotatives et en mouvement.

⚠ Ne stockez pas, ne renversez pas, ou n'utilisez pas de l'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptibles de provoquer une étincelle.
- Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non ventilé.
- Ne retirez pas le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur tourne ou quand il est chaud. (Laissez refroidir le moteur pendant 2 minutes avant de faire le plein de carburant).
- N'utilisez pas la tondeuse quand de l'essence a été renversée, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes. (Eloignez la tondeuse de la flaque et évitez toute étincelle jusqu'à ce que l'essence soit évaporée).
- Ne transportez pas la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'alimentation ouvert.

⚠ Ne modifiez pas les ressorts de régulateur, tringles et autres pièces pour augmenter le régime du moteur. (Faites tourner le moteur au régime préconisé).
- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie. (Utilisez un contrôleur homologué).
- Ne lancez pas le moteur quand la bougie est retirée. (si le moteur est noyé, amenez la commande de gaz en position MAXI et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre).
- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement. (Utilisez des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur).
- N'utilisez pas le moteur sans silencieux. Inspectez celui-ci régulièrement et faites-le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.
- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.

⚠ Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.
- PREVENEZ UN DEMARRAGE ACCIDENTEL du moteur; retirez le capuchon de bougie et mettez-le à la masse pour faire l'entretien de la tondeuse.
- DEBARRASSEZ les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres, susceptibles de modifier le régime du moteur.
- TIREZ la corde du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue. Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras.
- Utilisez de l'essence sans plomb récente. (Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur et provoque des fuites)
- CONTRÔLEZ que les conduits et les raccords de carburant ne présentent ni fissures ni fuites. (Faites-les remplacer si nécessaire).
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF ou équivalentes. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.

E

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

⚠ No dejar funcionar el motor en un local cerrado. (Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que es un gas inodoro y mortal).
- No apretar el cebador con el motor en marcha o si está caliente.
- No acercar las manos ni los pies a las piezas rotativas y en movimiento.

⚠ No almacenar, derramar o utilizar gasolina cerca de una llama, o cerca de aparatos tales como estufas, hornos, calentadores de agua con una llama de encendido, susceptibles de provocar una chispa.
- No llenar el depósito de gasolina en el interior de un local cerrado.
- No retirar el tapón del depósito ni llenarlo cuando el motor está en marcha o caliente. (Dejar que el motor se enfrie unos 2 minutos antes de repostar).
- No utilizar el cortacésped cuando se haya derramado gasolina, que exista un olor a gasolina o que otras condiciones explosivas estén reunidas.
(Aleje el cortacésped de ese lugar y evite provocar cualquier chispa, hasta que no se haya evaporado la gasolina).
- No transportar el cortacésped con gasolina en el depósito o con el grifo de alimentación abierto.

⚠ No modificar los muelles del regulador, las varillas u otras piezas que sirven para aumentar el régimen del motor. (El motor debe funcionar según el régimen preconizado.
- No sacar la bujía, para comprobar la chispa. (Utilizar un comprobador homologado).
- No tirar del lanzador del motor con la bujía retirada. (Si el motor está ahogado, ponga el mando de gases en posición " MAXI " y tire del lanzador hasta que el motor arranque).
- No golpear el volante del motor con un martillo u objeto duro, pues podría provocarse una fisura, del volante durante su funcionamento. (Es necesario que para el mantenimiento del motor, se empleen las herramientas apropiadas).
- No utilizar el motor sin tubo de escape. Compruebe su estado con regularidad y si está usado o roto sustitúyalo.
- No tocar el tubo de escape, ni el cilindro, ni las aletas calientes, para no quemarse.

⚠ No arrancar el motor, si el filtro de aire, o la tapa del filtro de aire, están desmontados.
- PARA EVITAR UN ARRANQUE ACCIDENTAL, al proceder al mantenimiento del cortacésped, o del equipamiento, hay que retirar el cable de la bujía y ponerlo en la masa.
- LIMPIAR las aletas del cilindro y el mecanismo del regulador de la suciedad, de los resíduos de hierba u otros, susceptibles de modificar el régimen del motor.
- TIRAR lentamente de la cuerda del lanzador hasta sentir una resistencia. Ahora, ya puede tirar enérgicamente sin correr el riesgo de retornos ni de lastimarse la mano o el brazo.
- Utilizar gasolina sin plomo reciente. (El carburante "viejo" deja depósitos de goma en el carburador y provoca derrames).
- COMPROBAR que los conductos y las conexiones del carburante no presentan fisuras ni escapes. (En caso de necesidad sutituirlos)
- Emplee exclusivamente piezas de recambio de origen BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF. El empleo de piezas de recambio que no sean de origen pueden averiar el motor.

P

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.

⚠ Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua máquina.

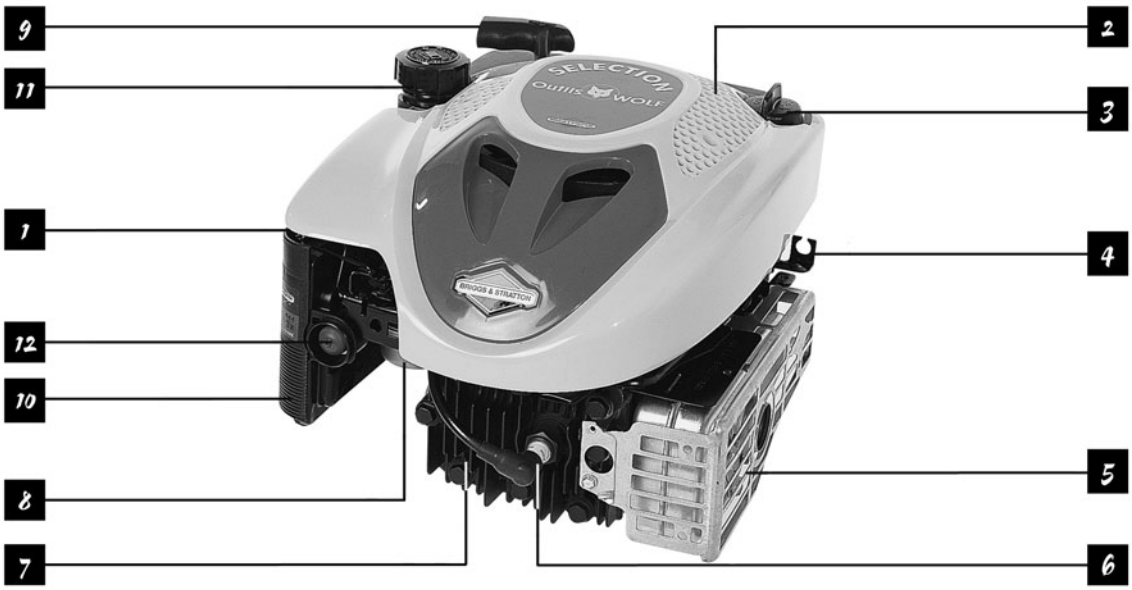
NORMAS DE SEGURANÇA

⚠ Não faça rodar o motor num local fechado. (Os gases de escape contêm monóxido de carbono, um gas inodoro e mortal).
- Não carregue no dispositivo de injecção de gasolina se o motor trabalha ou está quente.
- Não aproxime as mãos ou os pés das peças rotativas ou em movimento.

⚠ Não guarde, não entorne, ou não utilize gasolina perto de uma chama sozinha ou perto de aparelhos tais como frigideiras, fornos, ou aquecedores de água com piloto ou susceptíveis de provocar uma faisca.
- Não ateste no interior ou num local não ventilado.
- Não retire o tampão de o depósito e não encha o mesmo quando o motor trabalha ou está quente. (Deixe arrefecer o motor durante 2 minutos antes de atestar).
- Não utilize o corta-relvas quando foi entornada gasolina, quando sente um cheiro a gasolina ou quando outras condições explosivas estão presentes. (Afaste o corta-relvas do charco e evite toda a faisca até que a gasolina evapore).
- Não transporte o corta-relvas com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta.

⚠ Não modifique as molas do regulador, varetas e outras peças para aumenar o regime do motor (Faça trabalhar o motor no regime preconizado).
- Não controle a faisca retirando a vela, (utilize um controlador homologado).
- Não lance o motor quando a vela se encontra desmontada. (Se o motor está afogado, ponha a alavanca de comando de gas na posição maxi e lance o motor até este arrancar).
- Não bata no volante motor com um martelo ou objecto duro, o que podería provocar o empeno do volante durante o funcionamento. (Utilize ferramentas indicadas para facer à manutenção do motor).
- Não utilize o motor sem escape, verifique regularmente e faça substituir-lo se estiver danificado ou com fuga.
- Não toque no escape, no cilindro nem nas alhetas para não se queimar.

⚠ Não arranque o motor quando o filtro de ar ou a tampa do mesmo estão desmontados.
- EVITE UM ARRANQUE ACCIDENTAL do motor : retire o cachimbo da vela e coloque a massa para fazer a manutenção do corta-relvas.
- RETIRE das alhetas, do cilindro e do mecanismo do regulador, toda a sujidade e restos de relvas e outros, susceptíveis de modificar o regime do motor.
- PUXE a corda do lançador lentamente até sentir uma resistência.
Puxe agora com mais força para prevenir os retornos e eveitar de aleijar-se na mão ou no braço.
- Utilize gasolina sem chumbo recente. (Uma gasolina velha, deixa depósitos de cola no carburador e provoca fugas).
- CONTROLE os tubos e ligações de gasolina que não apresentem nem rasgos nem fugas (faça substituir-los se necessário).
- Utilize só as peças de origem BRIGGS & STRATTON, Outils WOLF, a utilização de peças de qualidade inferior podem danificar o motor.



DESCRIPTIF

1 - Commande à distance du carburateur
2 - Grille de ventilation
3 - Remplissage d'huile
4 - Commande du frein (selon modèle)
5 - Pot d'échappement
6 - Bougie d'allumage
7 - Cylindre/culasse
8 - Carburateur
9 - Poignée de lanceur
10 - Filtre à air
11 - Remplissage d'essence
12 - Primer
13 - Robinet d'essence

DESCRIPCIÓN

1 - Mando a distancia del carburador
2 - Rejilla de ventilación
3 - Llenado de aceite
4 - Mando del freno (según modelo)
5 - Escape
6 - Bujía
7 - Cilindro/Culata
8 - Carburador
9 - Empuñadura del lanzador
10 - Filtro de aire
11 - Llenado de gasolina
12 - Primer
13 - Grifo de gasolina

DESCRITIVO

1 - Comando a distância do carburador
2 - Grelha de ventilação
3 - Enchimento do óleo
4 - Comando do travão (segundo o modelo)
5 - Tubo de escape
6 - Vela
7 - Cilindro/Culassa
8 - Carburador
9 - Punho do lançador
10 - Filtro de ar
11 - Enchimento da gasolina
12 - Primer
13 - Torneira da gasolina

Description des pictogrammes de sécurité présents sur le moteur

⚠ ATTENTION !

Lire et suivre les instructions avant de démarrer le moteur

L'essence est inflammable ; laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de remplir le réservoir.

Les moteurs émettent de l'oxyde de carbone ; ne pas faire fonctionner dans un local clos.

Descripción de las etiquetas de seguridad presentes sobre el motor

⚠ CUIDADO !

Leer y seguir las instrucciones de uso antes de arrancar el motor.

La gasolina es inflamable ; deje enfriar el motor como mínimo 2 minutos antes de llenar el depósito.

Los motores emiten óxido de carbono ; no ponerlos en marcha en un local cerrado.

Descrição dos pictogramas de segurança presentes sobre o motor

⚠ ATENÇÃO

Ler e seguir as instruções de utilização de arrancar o motor.

A gasolina é inflamable ; deixe arrefecer o motor durante pelo menos 2 minutos antes de encher o depósito.·

Os motores emitem óxido de carbono ; não fazer funcionar num local fechado.

F

1. PRÉPARATION DU MOTEUR

Remplissage du carter d'huile moteur.

Pour des raisons de transport, le carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile. **Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.**

Utilisez toujours une huile d'excellente qualité (classée "Service SE, SF, SG" et de viscosité SAE30).
- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon d'huile et retirez la jauge.
- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,6 l.
- Vissez à fond la jauge sur le tube de remplissage puis retirez-la pour vérifier le niveau.
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "Full". Eventuellement, complétez **(Fig. 1)**.
- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté de manière à ce que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut.

La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

Remplissage du réservoir de carburant

ATTENTION DANGER : L'essence est hautement inflammable.

- Utilisez du carburant **sans plomb** «frais», conservé dans **une nourrice** propre spécialement prévue à cet effet. N'achetez que **la quantité** de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

- Faites toujours le plein à l'extérieur, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 1,5 l. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant.

- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.

N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un stabilisant de carburant, commercialisé sous la réf. ZY 739 permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

Modèles à démarrage électrique : mise en charge préalable de la batterie (24 heures).

2. MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR

Modèle GTAB4M : Pour raison de sécurité, le système de démarrage automatique est livré désamorcé. La première mise en marche du moteur devra être opérée à l'aide du lanceur manuel.

Mise en marche
- Ouvrez le robinet d'essence **(fig. 2)**.
- Introduisez la clé de sécurité et tournez-la sur la position déverrouillée "MARCHE" (modèle GTAB4M)
- Appuyez 3 fois sur le Primer en attendant environ 2 secondes entre chaque pression.
- Placez-vous derrière le guidon (comme en position de travail).
- Placez la commande de gaz sur la position "MAXI" (pour les modèles qui en disposent).
- Actionnez la commande de sécurité **(fig. 3)** et maintenez-la (modèles avec moteur-frein uniquement).

E

1. PREPARACIÓN DEL MOTOR

Llenado del cárter de aceite motor

Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite. **Nunca haga funcionar el motor sin aceite incluso durante un corto periodo.**

Utilice siempre un aceite de buena calidad (clasificado SE, SF, SG y de viscosidad SAE 30)

- Coloque el cortacésped sobre un plano horizontal.
- Retire el tapón marcado y la varilla.
- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter es de 0,6 l.
- Rosque a fondo la varilla en el tubo de llnado y retirela para comprobar el nivel.
- La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "Full". Si es necesario, reponga aceite **(Fig.1)**.
- En caso de exceso, incline el cortacésped sobre el lado izquierdo para extraerlo.

La varilla debe hallarse completamente roscada cuando el motor funciona.

Llenado del depósito de carburante

CUIDADO PELIGRO : La gasolina es muy inflamable.

- Emplee carburante **sin plomo** «reciente», conservado en un bidón limpio previsto exclusivamente para este uso. Compre únicamente la **cantidad** de carburante que utilizará en 1 mes.

- Llene el depósito en el exterior, y no fume mientras llena el depósito. La capacidad del depósito es de 1,5 l. Evite derramar gasolina y cuide no llenarlo mucho para evitar que se derrame: deje unos 1,5 cm de espacio por debajo del cuello para permitir la dilatación del carburante.

- Coloque correctamente en sus sitios los tapones del depósito y del bidón de gasolina.

¡ No añada aceite a la gasolina ! Si se añade el estabilizador de carburante, comercializado con la ref. ZY 739 conservará el carburante hasta 6 meses

Modelos con arranque eléctrico : la batería debe previamente cargarse (24 horas).

2. PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

Modelo GTAB4M: Por razones de seguridad, el sistema de arranque automático se manda destensado.

Puesta en marcha
- Abra el grifo de gasolina **(fig.2)**.
- Introduzca la llave de seguridad y girela en la posición desbloqueada "MARCHA" (modelo GTAB4M).
- Pulse 3 veces el cebador (Primer) esperando unos 2 segundos entre cada acción.
- Colóquese detrás del manillar (en posición de trabajo).
- Coloque el mando de gas en la posición "MAXI" (para los modelos que dispongan).
- Accione la palanca de seguridad **(fig. 3)** y manténgala (sólo modelos con freno-motor)
- Arranque el motor tirando de la empuñadura del lanzador **(fig. 4)** o accione el arranque eléctrico

P

1. PREPARAÇÃO DO MOTOR

Enchimento do cárter de óleo motor

Por razões de transporte, o cárter do motor do seu corta-relvas não contem óleo. **Nunca faça funcionar o motor sem óleo mesmo durante um curto período.**

Utilize sempre um óleo de boa qualidade (classificado SE, SF, SG ou de viscosidade SAE 30).
- Coloque a máquina numa zona plana.
- Desaperte o tampão e retire a vareta.
- Deite lentamente o óleo. A capacidade do carter de óleo é de 0,6 l.
- Aperte a vareta no tubo de enchimento e retire-a para verificar o nível.
- O sinal deve atingir o nível "full". Se for preciso, ateste **(fig.1)**.
- Em caso de excedente, elimine algum deitanto a máquina sobre o lado esquerdo.

A vareta do óleo deve estar sempre bem apertada quando o motor funciona.

Enchimento do depósito de combustível

ATENÇÃO PERIGO: A gasolina é altamente inflamável.

- Utilize combustível **sem chumbo** «reciente», conservado num recipiente especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade de combustíve necessária para um 1 mês de utilização.

- Encher sempre o depósito no exterior, e não fume quando o está a encher. A capacidade do depósito é de 1,5 l. Evite entornar gasolina e tenha o cuidado de não encher muito para evitar todo derrame: deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível.

- Repor correctamente no sitio as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.

Não adicione óleo à gasolina !
A adição de um conservador para gasolina, comercializado com a ref. ZY 739, permite conservar a gasolina até 6 meses.

Modelos com arranque eléctrico : carregar préviamente a batería (24 horas).

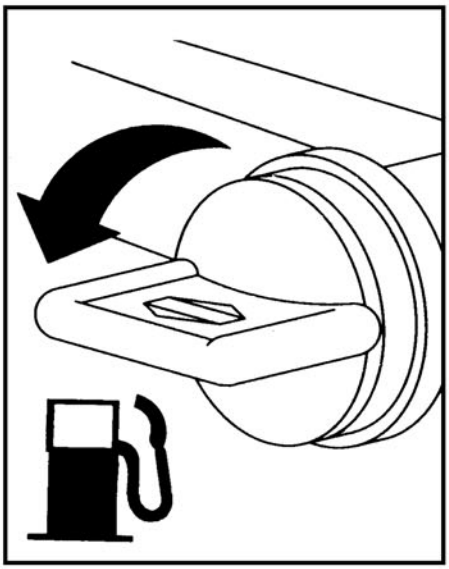
2. ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR

Modelo GTAB4M : Por razões de segurança, o sistema de arranque automático é fornecido desarmado. A primeira entrada em serviço do motor deve ser efectuada através da ajuda do lançador manual.

Arranque
- Abra a torneira da gasolina **(fig.2)**.
- Introduza a chave de segurança e rode para a posição desbloqueada "MARCHA" (modelo GTAB4M).
- Carregue 3 vezes na bomba de borracha (Primer) esperando uns 2 segundos entre cada acção.
- Coloque-se atrás do guiador (em posição de trabalho).
- Coloque o comando de acelerador na posição "MAXI" (para os modelos equipados).
- Accione o comando de segurança **(fig. 3)** e mantenha-o (só modelos com travão-motor).

1

2



• Lancez le moteur en tirant sur la poignée de lanceur **(fig. 4)** ou actionnez le démarreur électrique (modèle NTEB5) **(fig. 5)**. Raccompagnez la poignée de lanceur et laissez-la toujours dans son support au guidon.

⚠ Lorsque le moteur tourne, relâchez l'action sur la clé. Au démarrage du moteur, le démarreur électrique ne doit être maintenu actionné au-delà de 5 secondes.

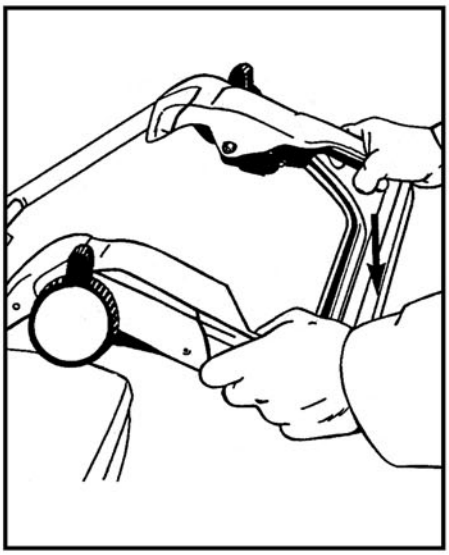
⚠ Ne mettez pas en route le moteur, lorsque la batterie n'est pas raccordée au faisceau électrique de démarrage : risque d'étincelles au niveau du connecteur (pour les tondeuses à démarrage électrique).

⚠ Si les tentatives de mise en marche restent infructueuses, répétez l'opération sans actionner le Primer (pour éviter de noyer le moteur).

⚠ Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé où les vapeurs nocives de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

⚠ Ne modifiez jamais les réglages d'origine du moteur. Ne faites pas tourner le moteur en surrégime.

3



(modelo NTEB5) **(fig. 5)**. Acompañe en su retroceso la empuñadura del lanzador y déjela siempre en su suporte en el manillar.
Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado, donde los vapores nocivos de monóxido de carbono puedan acumularse.

⚠ En cuanto el motor arranque, deje de accionar la llave de contacto. El arranque eléctrico no debe permanecer accionado más de 5 segundos.

⚠ No arran**que el motor sin que la batería esté conectad**a al haz eléctrico de arranque : podrían producirse chispas en la conexión.

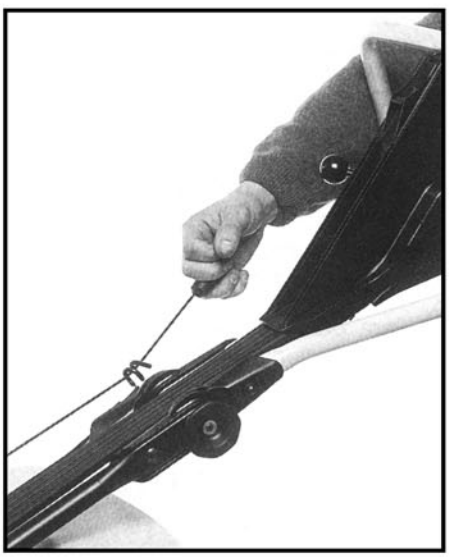
⚠ Si los intentos de puesta en marcha no dans resultado, repita la operación sin actuar en el Primer (para evitar ahogar el motor).

⚠ Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado donde se puedan acumular los vapores nocivos de monóxido de carbono.

⚠ No modifique los ajustes de origen del motor, ni ponga en marcha el motor en régimen acelerado.

3

4



• Arranque o motor puxando pelo punho do lançador **(fig. 4)** ou accione o arranque eléctrico (modelo NTEB5) **(fig. 5)**. Acompanhe o punho do lançador e coloque-o sempre no seu suporte no guiador.

⚠ Logo que o motor arranque largue a chave de contacto. No arranque do motor, o arranque eléctrico não deve manter-se accionado mais de 5 segundos.

⚠ Não ponha o motor a trabalhar quando a batería não está ligada ao feixe eléctrico de arranque : risco de faíiscas ao nível da conexão.

⚠ Se as tentativas para pôr o motor a trabalhar não o conseguem arrancar, repita a operação sema accionar o Primer (para evitar afogar o motor).

⚠ Não deixe o motor a trabalhar num local fechado, onde os vapores nocivos de monóxido de carbono podem acumularse.

⚠ Não modifique as afinações do motor que vem de origem, não faça trabalhar o motor em regime excessivo.

F

Arrêt

‣ Tondeuses avec embrayage frein de lame : placez la commande de gaz sur la position "STOP".

‣ Autres tondeuses : relâchez la commande de sécurité. Le moteur est mis à l'arrêt et freiné. Le moteur du modèle GTAB4M est armé pour le démarrage automatique.

Remise en marche automatique du moteur et de la lame (modèle GTAB4M).

Actionnez la commande de sécurité : le moteur est alors automatiquement mis en marche par le démarreur mécanique armé lors de la phase de mise à l'arrêt précédente.

Après la tonte ou lorsque la tondeuse est laissée sans surveillance

● Fermez le robinet d'essence **(fig.6)**.

● Tournez la clé de sécurité sur la position verrouillée "STOP" et retirez-la lorsque la tondeuse n'est pas utilisée et rangez-la dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation (modèle GTAB4M).

● Retirez la clé du démarreur électrique lorsque la tondeuse n'est pas utilisée et rangez-la dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation (modèle NTEB5).

ATTENTION ! Modèle GTAB4M : Avant toute intervention (nettoyage, opération d'entretien,...), avant de soulever ou de transporter la tondeuse et avant un arrêt prolongé (stockage hivernal), désarmez le démarreur automatique.

● Pour éliminer tout risque d'accident, l'énergie accumulée par le démarreur doit être dissipée. Pour désarmer le démarreur, procédez de la façon suivante :

- Retirez le capuchon de la bougie.
- Tournez la clé de sécurité sur la position déverrouillée "MARCHE".
- Actionnez la commande de sécurité.

Note : le moteur sera lancé à l'activation des commandes, mais ne démarrera pas si le capuchon de la bougie a été retiré. Une fois le moteur immobilisé, le démarreur est désarmé.

● Tournez la clé de sécurité vers la position verrouillée "STOP" et retirez-la.

ATTENTION ! Ne supposez jamais que le lanceur est déchargé, même si la clé de sécurité est en position verrouillée "STOP" et/ou si elle est retirée du moteur. Assurez-vous du désarmement du démarreur en appliquant la procédure de désarmement décrite précédemment.

Important ! Après l'intervention, n'oubliez pas de remettre le capuchon de bougie en place, pour permettre la prochaine mise en marche manuelle du moteur.

⚠ Pour remettre en route un moteur qui vient de tourner (moteur chaud), n'actionnez pas le Primer.

E

Parada

‣ Cortacéspedes con embrague freno de cuchilla : coloque el mando de gases en posición « STOP ».

‣ Para los demás cortacéspedes : suelte la palanca de seguridad. El motor se para y se frena automáticamente. El motor del GTAB4M está activado para el arranque automático.

Puesta en marcha automática del motor y de la cuchilla (modelo GTAB4M)

Accione el mando de seguridad : el motor se pondrá en marcha automáticamente a través del arranque mecánico ya que se había rearmado en la fase de parada precedente.

Después del corte o cuando el cortacésped no se está utilizando

● Cierre el grifo de gasolina **(fig.6)**.

● Gire sistemáticamente la llave de seguridad hacia la posición bloqueada “STOP” y retírela cuando el cortacésped no se utiliza y guardela en un lugar seguro hasta la próxima utilización (modelo GTAB4M).

● Retire la llave del arranque eléctrico cuando el cortacésped no se utiliza y guardela en un lugar seguro hasta la próxima utilización (modelo NTEB5).

ATENCION ! Modelo GTAB4M : Antes de efectuar cualquier intervención en el cortacésped (limpieza, mantenimiento,...), antes de levantar o transportar el cortacésped y antes de un paro prolongado (almacenamiento invernal), desactive el arranque automático.

● Para eliminar cualquier riesgo de accidente, hay que liberar la energía acumulada por el arranque.

Para desactivar el arranque, proceda de la manera siguiente :

- Retire el capuchón de la bujía.
- Gire la llave de seguridad hacia la posición desbloqueada “MARCHA”.
- Accione el mando de seguridad.

Nota : El motor se lanza tras activar los mandos, pero no arrancará si se ha retirado el capuchón de bujía. Una vez inmovilizado el motor, el arranque está desactivado.

● Gire la llave de seguridad hacia la posición “STOP” y retírela.

ATENCION ! Nunca suponga que el lanzador está desactivado, incluso si la llave de seguridad está en posición bloqueada “STOP” y/o si está retirada del motor. Asegúrese que el arranque está desactivado aplicando el procedimento para desactivarlo descrito anteriormente.

Importante ! Tras la intervención, no olvide colocar de nuevo el capuchón de la bujía, para permitir la próxima puesta en marcha manual del motor.

⚠ Para volver a arrancar un motor que acaba de funcionar (motor caliente), no accione el primer.

P

Paragem

‣ Corta-relvas com embraiagem travão de lâmina : coloque o comando de acelerador em posição « STOP ».

‣ Para os outros corta-relvas : largue o comando de segurança. O motor para e é travado. O motor do GTAB4M está armado para o arranque automático.

Reentrada em funcionamento do motor e da lâmina (modelo GTAB4M)

Accione o comando de segurança : o motor põe-se em marcha automàticamente através do arranque mecánico armado aquando da fase da paragem anterior.

Depois do corte ou quando o corta-relvas não é vigiado

● Feche a torneira da gasolina **(fig.6)**.

● Rode sistemáticamente a chave de segurança para a posição bloqueda “STOP” e retire a mesma quando o corta-relva não é utilizado e guarde-la num sitio seguro até à próxima utilização (modelo GTAB4M).

● Retire a chave do arranque eléctrico quando o corta-relva não é utilizado e guarde num sitio seguro até à próxima utilização (modelo NTEB5).

ATENÇÃO ! Modelo GTAB4M : Antes de toda intervenção no corta-relva (limpeza, manutenções,...), antes de levantar ou transportar o corta-relva e antes de paragem prolongada (arrumação invernal) desarme o arrancador automático.

● Para eliminar todo risco de acidentes, tem que liberar a energia acumulada pelo arranque.

Para desarmar o arrancador, faça o seguinte :

- Retire o cachimbo de vela.
- Rode a chave de segurança para a posição desbloqueda “MARCHA”.
- Active o comando de segurança.

Observação ! O motor será lançado no seguimento da activação dos comandos, mas não irá arrancar se o cachimbo da vela estiver retirado. Uma vez o motor imobilizado, o arrancador está desarmado.

● Rode a chave de segurança para a posição bloqueada “STOP” e retire a mesma.

ATENÇÃO ! Nunca suponha que o lançador está descarregado, mesmo se a chave de segurança está no posição bloqueada “STOP” e/ou se estiver retirada do motor. Assegure-se do desarmamento do arrancador aplicando o procedimento de desarmamento descrito anteriormente.

Importante ! Apòs a intervenção, não se esqueça de colocar novamente o cachimbo de vela, afim de permitir o próximo arranque manual do motor.

⚠ Para pôr a trabalhar um motor que acaba de funcionar (motor quente), não accione o Primer.

5

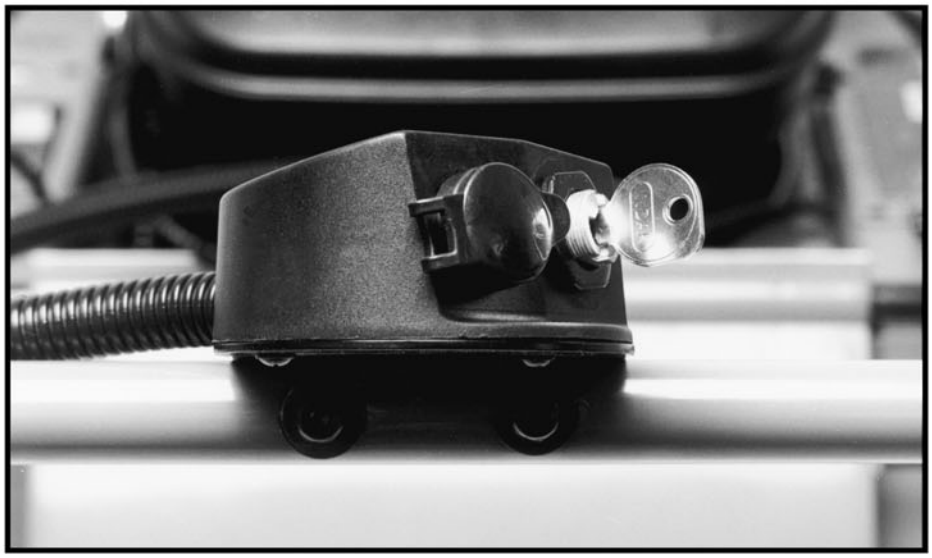
3. ENTRETIEN REGULIER DU MOTEUR

AVERTISSEMENT ! Modèle GTAB4M : Ne tentez jamais de démonter le démarreur automatique. En cas de nécessité il doit être remplacé dans son ensemble. Cette opération doit être confiée à un Réparateur Agréé Outils WOLF. Des blessures corporelles graves pourraient résulter du non-respect de ces consignes.

Vidanges

⚠ Pour éviter un démarrage accidentel lorsque vous travaillez sur la tondeuse, démontez la bougie, ou débranchez le fil de la bougie, et veillez à ce que la clé de contact soit retirée (pour les tondeuses à démarrage électrique).

⚠ La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme période de



6

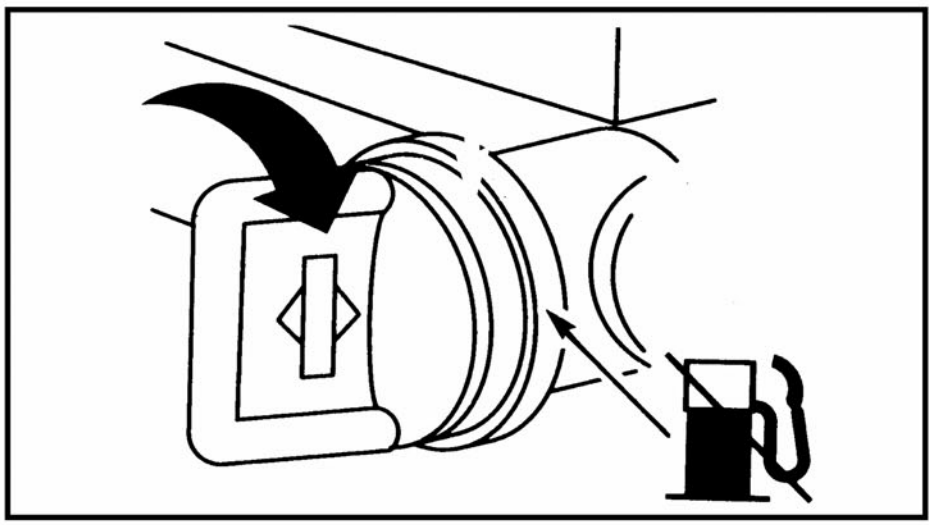
3. MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

AVISO ! Modelo GTAB4M : Nunca intente desmontar el arranque automático. En caso de necesidad debe sustituirse en su conjunto. Esta operación debe confiarse a un Repador Oficial Outils WOLF.
El incumplimiento de estas instrucciones , podría causar heridas corporales graves.

Cambios de aceite

⚠ Para evitar que el motor arranque accidentalmente cuando Vd. interviene en el cortacésped, desconecte la bujía o el cable de la bujía y cuide que la llave esté retirada del contacto (para los modelos con arranque eléctrico).

⚠ El primer cambio de aceite debe realizarse tras las 5 primeras horas de funcionamiento.



7

3. MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

AVISO ! Modelo GTAB4M : Nunca tente desmontar o arranque automático. Em caso de necessidade ele só deve ser substituido no seu conjunto. Essa operação deve ser confiada a um Repador Oficial Outils WOLF.
Ferimentos corporais graves poderiam resultar devido ao não-cumprimento destes avisos e normas.

Mudanças de óleo

⚠ Para evitar que o motor arranque acidentalmente quando trabalhar no corta-relva, tire a vela ou o cachimbo da vela e verifique que a chave de contacto está retirada (modelos com arranque eléctrico).

⚠ A primeira mudança de óleo deve ser feita ao fim das primeiras 5 horas de trabalho.

F

rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé. Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

Méthode de vidange :

- Lorsque le moteur est encore chaud, effectuez la vidange par l'orifice de remplissage « ». - Assurez-vous de la fermeture du robinet d'essence, retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté de manière à ce que le filtre à air et le carburant soient dirigés vers le haut **(fig.7).**
- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage, remettez-la à une station service, ou versez-la dans un container public de récupération d'huiles usagées, prévu à cet effet.

Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau "full". Eventuellement, complétez. En cas d'excédent, éliminez le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté (de manière à ce que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut). Remettez la jauge en place

Fréquence de vidange :

Répétez l'opération toutes les 50h, ou au moins une fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec et chaud, forte charge...), prévoyez des vidanges plus fréquentes (toutes les 25 heures).

⚠ Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud : l'écoulement de l'huile se fait plus facilement qu'à froid.

⚠ **Contrôlez le niveau d'huile avant chaque tonte.** Pour cela, retirez la jauge, et nettoyez-la avec un chiffon propre.

Nettoyez soigneusement le pourtour du tube de remplissage. Vissez à fond la jauge sur le tube. Retirez-la et vérifiez le niveau. En cas de besoin, faites l'appoint.

⚠ La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

Bougie

Nettoyez périodiquement l'électrode, et vérifiez son écartement à l'aide d'une cale **(0,7 à 0,8 mm).** N'hésitez pas à changer une bougie usée.

⚠ **N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur.**

Filtre à air à cartouche papier (+ préfiltre pour les modèles I/C) (fig.8).

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. C'est pourquoi il est indispensable que vous retiriez régulièrement la cartouche pour la nettoyer (une fois par semaine, ou au moins toutes les 25h. d'utilisation).

⚠ Prévoyez des intervalles d'entretien plus rapprochés lorsque le moteur est utilisé en atmosphère poussiéreuse.

- Desserrez la vis **(a)**, et basculez le couvercle **(b)**.
- Retirez avec précaution la cartouche **(d)** et le

E

Esas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante el que no debe forzarse el motor. Vacie el motor en el exterior (al aire libre).

Método de vaciado :

- Cuando el motor está aún caliente, efectúe el vaciado por el orificio de llenado « »
- Compruebe que el grifo de gasolina está cerrado, retire la varilla de aceite y tumbe la máquina sobre el lado de forma que el filtro de aire y el carburador queden hacia arriba **(fig. 7)**.
- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado y entréguelo en una estación de servicio o viértalo en el contenedor público previsto para la recuperación de aceites usados.
- Tras el vaciado, introduzca aceite nuevo. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel « full ». Reponga si es preciso. En caso de exceso, elimínelo tumbando la máquina sobre el lado de forma que el filtro de aire y el carburador queden hacia arriba.
- Introduzca la varilla del aceite en su sitio.

Frecuencia de cambios de aceite :

- Repita la operación cada 50 horas o por lo menos una vez al año. Si el cortacésped se utiliza en condiciones difíciles (terreno polvoriento, tiempo seco y cálido...) cambie el aceite con mayor frecuencia (cada 25 horas).

⚠ Proceda al cambio de aceite cuando el motor está aún caliente : la salida del aceite se hace con mayor facilidad.

⚠ **Compruebe el nivel de aceite antes de cada corte**. Para ello, retire la varilla y limpiela con un trapo limpio. Limpie con esmero el tubo de llenado . Rosque completamente la varilla en el tubo. Retírela y compruebe el nivel. Reponga si es preciso.

⚠ La varilla debe estar completamente roscada cuando el motor funciona.

Bujía

Limpie periódicamente el electrodo y compruebe la separación utilizando una galga **(0,7 a 0,8 mm).** Si es necesario, no dude en cambiar una bujía gastada.

⚠ **Emplée exclusivamente bujías de origen Outils WOLF.**

Filtro de aire con cartucho de papel (+ prefiltro para los modelos I/C) (fig. 8).

Es inevitable que impurezas se introduzcan en el filtro de aire. Por ello, es imprescindible que Vd. retire con regularidad el cartucho para limpiarlo (una vez por semana o por lo menos tras cada 25 horas de uso).

⚠ Prevéa intervalos de mantenimiento más reducidos si el cortacésped se utiliza en entornos polvorientos.

- Desenrosque el tornillo **(a)** y abra la tapa **(b)**.

P

Este periodo deve ser considerado como rodagem durante o qual o motor não deve ser forçado. Mudar o óleo do motor no exterior (ao ar livre).

Como mudar o óleo :

- Quando o motor está ainda quente, efectúe a mudança pelo orificio de enchimento « »- Verifique que a torneira de gasolina está fechada, retire a vareta de óleo e deite a máquina sobre o lado esquerdo de maneira que o filtro de ar e o carburador fiquem para cima **(fig.7).**
- Recupere o óleo usado num recipiente na saida do tubo de enchimento. Entregue-o numa estação de serviço ou deite-o num contentor público de recuperação de óleos usados.
- Depois de vazio, introduza óleo novo até atingir o nível "full". Se for preciso ateste. Em caso de excedente elimine algum deitango a máquina sobre o lado de maneira que o filtro de ar e o carburador fiquem para cima.
- Colocar a vareta de óleo no seu lugar.

Frequência das mudanças de óleo :

- Repita esta operação cada 25 horas ou pelo menos uma vez por ano. Se a máquina é usada em condições dificíeis (terreno poeirento, tempo seco...) faça mudança mais frequentes (cada 25 horas).

⚠ Faça a mudança quando o motor está ainda quente : O óleo sai com mais facilidade.

⚠ **Controle o nível de óleo antes de cada corte**. Para isso, retire a vareta e limpe-a com um trapo limpo. Limpe o tubo de enchimento. Aperte a vareta no tubo. Retire-a e verifique o nível. Se for preciso ateste.

⚠ A vareta deve estar apertada quando o motor trabalha.

Vela

Limpe periodicamente os polos e verifique a sua folga utilizando um apalga folgas **(0,7 a 0,8 mm).**

Não hesite em substituir uma vela usada.

⚠ **Utilize só vela de origem Outils WOLF.**

Filtro de ar com cartucho de papel (+ prefiltro para os modelos I/C) (fig. 8).

E inevitável que as impurezas penetrem no filtro de ar. Por isso é indispensável que retire o cartucho para o limpar (uma vez por semana ou pelo menos cada 25 horas de utilização).

⚠ Se a máquina é utilizada em condições poeirentas, limpe o filtro mais frequêntemente.

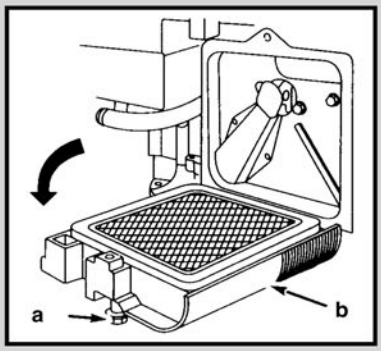
- Desaperte o parafuso **(a)** e abra a tampa **(b)**.
- Retire com precaução o cartucho **(d)** e o prefiltro **(c)** da tampa (si existe). Substitua-os se estão deteriorados.

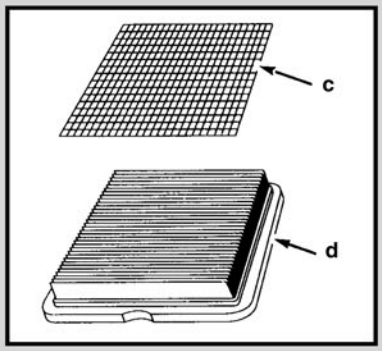
pré-filtre **(c)** (s'il y en a un) du couvercle. Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés.
-Lavez le pré-filtre avec du détergent liquide à l'eau claire. Séchez-le soigneusement. Remplacez-le s'il est encore sale après le nettoyage.
-Nettoyez la cartouche en la tapotant doucement sur une surface plane, ou, si elle est très sale, remplacez-la.

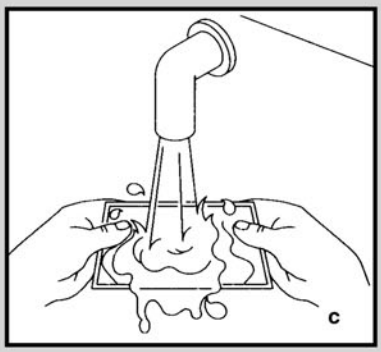
⚠ N'utilisez pas de solvants pétroliers pour nettoyer le pré-filtre ou la cartouche : ils pourraient être détériorés. N'huilez pas la cartouche, et n'utilisez pas l'air comprimé pour la nettoyer ou la sécher.

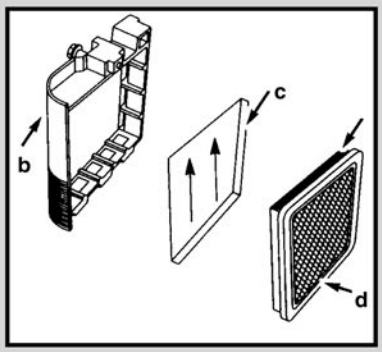
- Placez le pré-filtre **(c)** sur les rebords de la cartouche **(d)**, en veillant à positionner la lèvre de la manière indiquée.

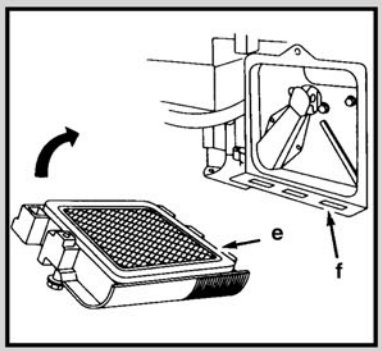
- Placez la cartouche dans le couvercle **(b)**, avec le joint positionné comme indiqué.
-Introduisez les taquets du couvercle **(e)** dans les fentes **(f)** au bas du socle.











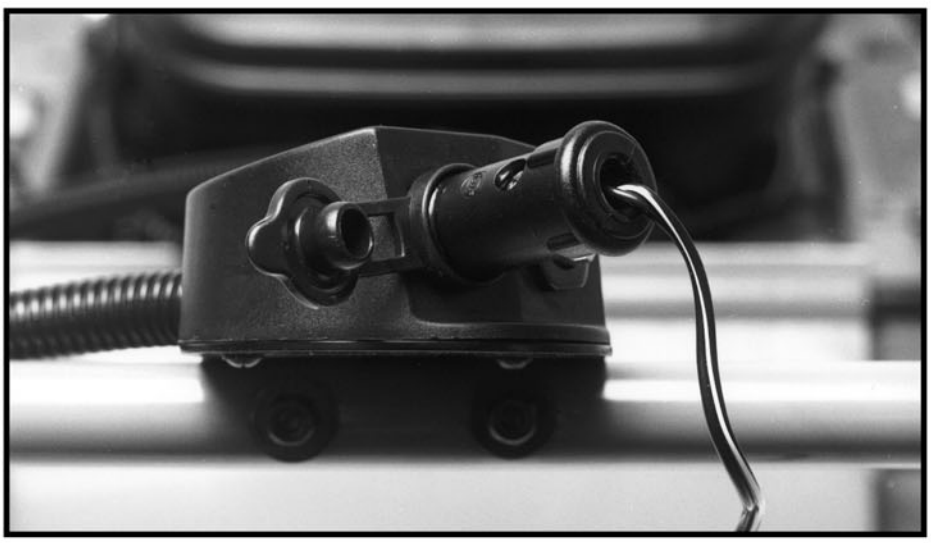
- Retire con precaución de la tapa, el cartucho **(d)**, y el pre-filtro **(c)** (si lleva). Si están deteriorados cámbielos.
- Lave el pre-filtro con detergente líquido y agua. Si sigue sucio después de lavarlo, cámbielo.
- Limpie el cartucho golpeándolo levemente contra una superficie plana o si se halla muy sucio cámbielo.

⚠ No emplee disolventes derivados del petróleo para limpiar el pre-filtro o el cartucho : podría deteriorarse. No unte el cartucho con aceite y no emplee aire comprimido para limpiarlo o secarlo.
- Ajuste el pre-filtro **(c)** en el reborde del cartucho **(d)** cuidando que el labio que colocado según se indica.
- Coloque el cartucho dentro de la tapa **(b)** con la junta posicionada como se señala.
- Introduzca las uñas de la tapa **(e)** dentro de las aberturas **(f)** en la parte inferior de la base.

- Lave o pre-filtro com detergente liquido e água. Seque-o cuidadosamente. Substitua-o se está ainda sujo após a limpeza.
- Limpe o cartucho dando palmadinhas sobre uma superficie plana ou se está muito sujo substitua-o.

⚠ Não utilize disolventes derivados de petróleo para limpar o pre-filtro e o cartucho : puderiam resultar deteriorados. Não impregne o cartucho com óleo e não utilize ar comprimido para o limpar ou secar.

- Coloque o pre-filtro **(c)** sobre os rebordos do cartucho **(d)**, certificando-se que o lábio é posicionado na forma indicada.
- Monte o cartucho na tampa **(b)** com a junta posicionada como é indicado.
- Introduza as patilhas da tampa **(e)** nas fendas **(f)** da parte inferior da base.



F

⚠ Le joint de la cartouche doit être bien appliqué sur le socle au remontage du filtre à air.

- Basculez le filtre à air sur le socle et fixez-le avec la vis.

Système de refroidissement, carburateur

Enlevez régulièrement les débris d'herbe sur la grille de ventilation. Vous aurez ainsi la garantie d'un refroidissement constant et efficace de votre moteur.

- Débarrassez les ailettes de refroidissement et les parties accessibles du cylindre, de l'herbe qui a pu s'y accumuler.
- La tringlerie du carburateur doit être maintenue dans un parfait état de propreté.

⚠ Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie et la clé de contact (pour les tondeuses à démarrage électrique).

Tondeuses à démarrage électrique

- Mise en charge de la batterie

La prise de charge est intégrée dans le satellite de commande à l'opposé de la clé de contact.**(fig.9)**.

La batterie ne nécessite pas de recharge d'entretien lorsqu'elle n'est pas utilisée.

⚠ La batterie ne doit être exposée à des températures de plus de 50°C (évitez le rayonnement direct du soleil) ou de moins de -30°C.

Il est nécessaire de recharger la batterie :

- avant la première mise en service,
- après une période de non-utilisation prolongée (stockage hivernal),
- régulièrement si la batterie est très sollicitée (moins de 5 minutes entre 2 démarrages successifs).

La durée de charge est de 18 à 24 heures.

⚠ La durée de charge ne doit pas dépasser 24 heures : les performances et la durée de vie de la batterie en dépendent!

⚠ Utilisez le chargeur fourni : un chargeur plus puissant pourrait endommager la batterie.

- Précautions de nettoyage

Lors du nettoyage de votre tondeuse :

- Veillez à ne pas diriger de jet d'eau directement sur la batterie.
- N'exposez pas la batterie, la prise de charge, ou le contacteur à clé au jet d'un nettoyeur haute pression.

4. ARRET PROLONGE ET STOCKAGE HIVERNAL

- Videz le réservoir de son carburant. Effectuez cette opération à l'extérieur (plein air).

E

⚠ La junta del cartucho debe quedar bien ajustada en la base al montar el filtro de aire.

- Monte el filtro de aire en la base y fíjelo con el tornillo.

Sistema de refrigeración, carburador

Retire regularmente los residuos de hierba que se hallen en la rejilla de ventilación. Con ello tendrá la garantía del enfriamiento constante y eficaz del motor.

- Limpie las aletas de enfriamiento y las partes accesibles del cilindro en las que se haya podido acumular hierba.
- Las varillas del carburador debe mantenerse en perfecto estado de limpieza.

⚠ Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía y la llave de contacto.

Cortacéspedes con arranque eléctrico

- Puesta en carga de la batería

La toma de carga está integrada en el satélite de mando en la parte opuesta a la llave de contacto **(fig. 9)**.

La batería no necesita recarga de mantenimiento cuando no se utiliza.

⚠ La batería no debe exponerse a temperaturas superiores a 50°C o inferiores a -30°C.

No exponga la batería a temperaturas altas como por ejemplo las radiaciones solares.

La batería debe recargarse :

- antes de la primera puesta en servicio,
- tras un largo periodo sin utilizarla (almacenamiento invernal),
- regularmente si la batería se solicita con mucha frecuencia (menos de 5 minutos entre 2 arranques consecutivos).

La recarga requiere unas 18 a 24 horas.

⚠ El tiempo de carga no debe superar 24 horas : las características y la vida de la batería depende de ello.

⚠ Emplée el cargador entregado con la máquina : un cargador entregado con la máquina : un cargador más potente podría dañar a la batería.

- Precauciones para la limpieza

Al limpiar el cortacésped :

- Cuide que el chorro no vaya directamente dirigido hacia la batería.
- No exponga ni la batería, ni la toma de carga, ni la llave de contacto a chorro de alta presión.

4. PARO PROLONGADO AL ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Vacie el depósito de su carburante. Efectúe esta operación al exterior (al aire libre).

P

⚠ Ao montar o filtro de ar, a junta do cartucho deve ficar bem aplicada sobre a base.

- Monte o filtro de ar na base e fixe-o com o parafuso.

Sistema de arrefecimento, carburador

Limpe regularmente a grelha de ventilação dos detritos de erva que aí puderam ter acumulados. Assim terá a garantia que o arrefecimento do motor é constante e eficaz.

- Limpe as alhetas de arrefecimento e as partes acessíveis do cilindro, dos restos de erva que aí se pode ter acumulados.
- A vareta do carburador deve manter-se perfeitamente limpa.

⚠ Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassis, retire o cachimbo da vela e a chave de contacto.

Corta-relva com arranque eléctrico

- Carga da batería

A tomada de carga é integrada no satélite de comando do lado oposto à chave de contacto. **(fig. 9)**.

A batería não precisa de carga de manutenção quando não é utilizada.

⚠ A batería não deve exporse a temperaturas superiores a 50° C ou inferiores a -30° C.

Não exponha a batería a temperaturas altas como por exemplo as radiações solares.

- E necessário recarregar a batería :
- antes da primeira utilização
- depois de um largo periodo sem utilização (stockagem invernal)
- regularmente se a batería é muito solicitada (periodo de funcionamento inferior a 5 mn entre 2 arranques).

A duração para a carga da batería é de 18 a 24 horas.

⚠ tempo de carga não deve ultrapassar 24 horas : as características e a vida da batería dependem disso !

⚠ Utilize o carregador entregue com a máquina : um carregador mais potente pudería deteriorar a batería.

- Precauções para a limpeza

Ao limpar o corta-relva :

- Evite dirigir o jacto de água directamente para a batería
- Não exponha a batería, a tomada de carga ou o contacto de chave, ao jacto de alta pressão.

4. PARAGEM PROLONGADA - STOCKAGEM INVERNAL

- Despeje o depósito da gasolina. Efectúe esta operação no exterior (ao ar livre).

- Videz le carburateur en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.
- Débranchez le capuchon de la bougie.
- Désarmez le démarreur automatique (modèle GTAB4M)
- Nettoyez le dessous du châssis à l'aide d'une brosse.
- Vérifiez le bon état et la propreté du filtre à air.
- Moteur chaud, vidangez le carter d'huile.
- Faites le plein d'huile jusqu'au trait "full".
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.
- Tirez doucement sur la poignée de lanceur, une dizaine de fois, pour répartir l'huile et protéger le cylindre et les soupapes de la corrosion.
- Désarmez une nouvelle fois le démarreur automatique, verrouillez-le, retirez la clé de sécurité et rangez-la dans un endroit sûr jusqu'à la prochaine utilisation (modèle GTAB4M).

- Remettez la bougie en place.
- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur.
-Vous pouvez bien entendu, confier cet entretien saisonnier à un réparateur Agréé Outils WOLF.

⚠ Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuille ou de graisses.
- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur les planches ou une tôle.

5. REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.
- Laissez sécher, sans encore la remonter.
- Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.
- Remontez alors la bougie sèche.
- Faites le plein de **super carburant sans plomb.**
- Mettez le moteur en marche.

- Vacie el carburador dejando que el motor funcione hasta apurar su contenido.
- Desconecte el capuchón de la bujía.
- Desactive el arranque automático (modelo GTAB4M).
- Con un cepillo limpie el interior del chasis de corte.
- Compruebe el estado y la limpieza del filtro de aire.
- Con el motor caliente, vacie el carter de aceite.
- Llénelo con aceite limpio hasta la señal « ful ».
- Desmonte la bujía y vierta una cucharada de aceite en el cilindro.
- Tire con suavidad de la empuñadura del lanzador, unas diez veces, para proteger el cilindro y válvulas de la corrosión.
- Desactive nuevamente el arranque automático, bloquéelo, retire la llave de seguridad y guardela en un lugar seguro hasta la próxima utilización (modelo GTAB4M).

- Monte la bujía.
- Antes de recoger la máquina, deje que el motor se enfríe.
- Evidentemente, Vd. puede confiar este mantenimiento a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

⚠ Para reducir el riesgo de incendio, mantenga la máquina así como la zona de almacenamiento exenta de hierba, hojas y grasas.
- Coloque el cortacésped en un local seco sobre unas tablas o una chapa.

5. PUESTA EN SERVICIO

- Desenrosque la bujía y límpiela con gasolina.
- Dejela secar sin aún montarla.
- Lance varias veces el motor para expulsar el exceso de aceite.
- Monte ahora la bujía seca.
- Llene el depósito de gasolina **con carburante super sin plomo.**
- Ponga el motor en marcha.

- Ponha o motor a trabalhar para queimar toda a gasolina do carburador.
- Desligue o cachimbo da vela.
- Desarme o arrancador automático (modelo GTAB4M).
- Com uma escova limpe a parte inferior do chassis.
- Verifique o bom estado e a limpeza do filtro de ar.
- Com o motor quente esvazie o cárter de óleo.
- Encha com óleo novo até o nível "full".
- Desmonte a vela e através do orificio introduza, no cilindro, o equivalente a uma colher de sopa de óleo.
- Puxe com suavidade a pega do lançador, umas 10 vezes, para que o óleo encobra o cilindro e as válvulas para protegerlas da corrosão.
- Desarme mais uma vez o arranque automático, bloquei-lo, retire a chave de segurança e guarde-la num sitio seguro até à próxima utilização (modelo GTAB4M).
- Reponha a vela no lugar.

- Antes de armazemar a máquina deixe o motor arrefecer.
- Pode naturalmente confiar estas operações a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

⚠ Para reduzir o risco de incendio mantenha o corta-relva e a zona de armazenamento isentos de erva, folhas, óleo...
- Guarde a máquina num lugar seco sobre tábuas ou uma chapa.

5- REPOSIÇÃO EM SERVIÇO

- Retire a vela e limpe-a com gasolina.
- Deixe-a secar mas não a monte.
- Puxe a corda do lançador várias vezes para eliminar o excedente de óleo.
- Reponha a vela já seca no lugar.
- Ateste o depósito de combustível **(super sem chumbo).**
- Ponha o motor a trabalhar.

F

TABLEAU RECAPITULATIF DE L'ENTRETIEN REGULIER DU MOTEUR

Page	Elément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 50 heures	Périodiquement	Observations
3	HUILE	Vérifier niveau	Vidanger carter	Vidanger carter	–	Indispensable pour garantie
7	BOUGIE	–	–	Nettoyer/ régler les électrodes	Changer si usure excessive	–
7	FILTRE A AIR	–	–	Remplacer cartouche	Nettoyer ou remplacer	–
7	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	–	–	–	Vérifier et nettoyer éventuellement	–

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte. Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie et la clé de contact (pour les tondeuses à démarrage électrique).

E

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE DEL MOTOR

Página	Elemento	Antes de cada corde	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas	Periodicamente	Observaciones
3	ACEITE	Comprobar nivel	Cambio aceite	Cambio aceite	–	Indispensable para garantía
7	BUJIA	–	–	Limpiar/ ajustar los électrodos	Cambiarla si está muy desgastada	–
7	FILTRO DE AIRE	–	–	Cambiar cartucho	Limpiar o cambiar	–
7	SISTEMA DE REFRIGERACION	–	–	–	Comprobar y eventualmente limpiar	–

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada corte. Antes de efectuar trabajos debajo del chasis, retire el capuchón de bujía y la llave de contacto.

P

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

Pagina	Elemento	Antes cada corte	Depois das 5 primeiras horas	Todas as 50 horas	Periodicamente	Observações
3	OLEO	Verificar nivel	Mudar o óleo	Mudar o óleo	–	Indispensável para a garantia
7	VELA	–	–	Limpar regular polos	Mudar se necessário	–
7	FILTRO DE AR	–	–	Substituir cartucho	Limpar ou mudar	–
7	SISTEMA DE ARREFECIMENTO	–	–	–	Verificar e limpar	–

A melhor manutenção é a limpeza depois de cada corte. Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassis, retire o cachimbo da vela e a chave de contacto.

DEPANNAGE COURANT-PANNES ET LEURS REMEDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.

Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Difficultés de démarrage.	Manque de carburant - carburant altéré.	Faire le plein, changer le carburant ouvrir le robinet.
	Bougie encrassée.	Nettoyer les électrodes. N'utiliser que le type de bougie recommandé.
	Excès de carburant (moteur noyé).	Ne pas actionner le Primer.
	Le moteur a été couché du mauvais côté : l'huile est entrée dans le cylindre.	Oter la bougie, tirer plusieurs fois la corde du lanceur pour assécher le moteur et chasser l'huile. Nettoyer la bougie. Nettoyer le filtre à air.
Le démarreur enclenche mais l'entraînement du moteur se fait difficilement.	Moteur trop froid. Huile moteur trop visqueuse.	Mise en route à l'aide du lanceur. Changer l'huile.
Le démarreur tourne à vide.	Le pignon du démarreur n'engrène pas.	Recharger la batterie.
Le démarreur ne répond pas.	La batterie n'est pas branchée. La batterie est déchargée.	Vérifier le branchement et recharger la batterie.
Moteur chauffe anormalement.	Grille de refroidissement du moteur obstruée. Niveau d'huile insuffisant.	Nettoyer soigneusement. Rétablir le niveau jusqu'au trait "FULL" de la jauge.
Diminution de la puissance.	Filtre à air encrassé.	Nettoyer.
	Tringlerie du régulateur bloquée (débris d'herbe).	Nettoyer.
	Manque de compression.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
Panne d'allumage.	Bougie défectueuse ou capuchon de bougie défectueux.	Remplacer la bougie.
	Isolation du câble d'allumage défectueuse.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
Lanceur défectueux.	Corde rompue ou coupée. Poulie cassée.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
Marche irrégulière du moteur.	Trou d'aération du bouchon du réservoir de carburant obstrué.	Nettoyer.
	Carburateur déréglé.	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.
	Fonctionnement du régulateur géné par les débris d'herbe.	Nettoyer.
	Allumage intermittent.	Vérifier la bougie ou s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

⚠ ⚠ **Important :** En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent.
L'utilisation de toute pièce “non d'origine”, en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce “non d'origine”

REPARACION CORRIENTE AVERIAS Y SUS REMEDOS

La mayoría de anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.
Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas anteriormente, diríjase a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

Anomalías	Causas probables	Remedios
Dificultades de arranque.	Falta de carburante, carburante alterado.	Llenar el depósito, cambiar el carburante, abrir el grifo.
	Bujía engrasada.	Limpiar los electrodos. Emplée sólo el tipo de bujía indicada.
	Exceso de carburante (motor ahogado).	No accionar el Primer.
	Motor recostado de mal lado : aceite ha penetrado en el cilindro.	Retirar la bujía, titar varias veces de la cuerda del lanzador para secar el motor y expulsar el aceite. Limpiar la bujía. Limpiar el filtro de aire.
El arranque funciona pero el motor se pone difícilmente en movimiento.	Motor muy frío. Aceite motor demasiado viscoso.	Arrancar con el lanzador manual. Cambiar el aceite.
El arranque no arrastra el motor.	La ruedecilla del arranque no engrana.	Recargar la batería.
El arranque no funciona.	La batería no está conectada. La batería está descargada.	Comprobar las conexiones y recargar la batería.
El motor se calienta de una manera anormal.	Rejilla de refrigeración del motor obstruida. Nivel de aceite insuficiente.	Limpiar cuidadosamente. Llenar hasta la señal « FULL » de la varilla.
Disminución de la potencia.	Filtro de aire sucio.	Limpiarlo.
	Varilla del regulador obstruida (residuos de hierba).	Limpiarlo.
	Falta de compresión.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Avería del encendido.	Bujía defectuosa o capuchón de bujía defectuoso.	Sustituir por una bujía del tipo preconizado.
	Aislamiento del cable de encendido defectuoso.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Lanzador defectuoso.	Cuerda rota o cortada ; polea rota.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
Marcha desigual del motor.	Orificio de ventilación del tapón de gasolina obstruido.	Limpiarlo.
	Carburador desajustado.	Dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.
	Funcionamiento del regulador forzado por residuos de hierba.	Limpiarlo.
	Encendido intermitente.	Comprobar la bujía o dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

⚠ ⚠ **Importante :** Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello.

La utilización de piezas que no “sean de origen” acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte.

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en aso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

REPARAÇÕES CORRENTES AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, e uma má utilização da máquina, ou à ausencia de manutenção normal que nos preconizamos.

Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e das remediar. Se contudo a avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigir-se a um dos Reparadores Autorizados Outils WOLF.

Anomalias	Causas prováveis	Soluções
Dificuldades em pegar.	Falta de gasolina - combustível alterado.	Encher o depósito, mudar o combustível, abrir a torneira.
	Vela suja.	Limpar polos.
	Excesso de gasolina (motor afogado).	Não accionar o Primer.
	Motor mal deitado : excesso de óleo no cilindro.	Retirar a vela e limpar. Puxar várias vezes a corda. Montar vela. Limpar o filtro de ar.
O motor de arranque funciona mas o motor tem dificuldade.	Motor muito frio, óleo muito viscoso.	Fazer um primeiro arranque com o lançador manual e mudar o óleo.
O motor de arranque não faz girar o motor.	A roda de engrenagem não actua.	Carregar a batería.
O motor de arranque não funciona.	A batería está desligada. A batería está descarregada.	Verificar o circuito. Carregar a batería com o carregador (24 h).
Aquecimento anormal do motor.	Refrigeração obstruida. Nível do óleo baixo.	Limpeza. Atestar até à marca "FULL".
Diminução da potência.	Filtro ar entupido.	Limpar.
	Válvula reguladora presa.	Limpar.
	Falta compressão.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Defeito eléctrico.	Vela em más condições ou cachimbo da vela defeituoso.	Substituir.
	Isolamento do cabo da vela estragado.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Lançador defeituoso.	Corda partida. Poli partida.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
Trabalhar irregular do motor.	Orificio de respiração do tampão do depósito de gasolina entupido.	Proceda à sua limpeza.
	Carburador desafinado.	Dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.
	Funcionamento do regulador perro devido a residuos de relva.	Proceda à sua limpeza.
	Ignição irregular.	Verificar a vela ou dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

⚠ ⚠ **Importante :** Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua máquina e a sua segurança dependem desta condição.

A não utilização de peças originais, para além dos riscos para o utilizador, implica a anulação da garantia com todos os prejuizos daí decorrentes.

A sociedade Outils WOLF declina toda a responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de peças “não originais”.

MODELES A DEMARRAGE ELECTRIQUE

F
E
P

Dispositions prises pour l'application de la Directive 91/157/CEE et transposée en droit français par le décret 97-1328 du 30 décembre 1997 relatif à la mise sur le marché des piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses et à leur élimination.

Disposiciones adoptadas para la aplicación de la Directiva 91/157/CEE, transpuesta en derecho español por Real Decreto 45/1996 relacionada con la puesta en el mercado de pilas y acumuladores conteniendo ciertas materias peligrosas y su eliminación.

Disposições adoptadas para a aplicação da Directiva 91/157/CEE e transposta em direito português pelo decreto lei 219/94 relativo a colocação no mercado de pilhas e acumuladores contendo algumas matérias perigosas e a sua eliminação.

ELIMINATION DES BATTERIES :

Les batteries contiennent des matières dangereuses et ne doivent en aucun cas être rejetées dans le milieu naturel. Elles sont soumises à des règles précises d'élimination (Décret du 30 décembre 1997). Vous pourrez confier gratuitement les batteries Outils WOLF usagées à votre Revendeur Agréé qui se chargera de leur élimination ou à des filières d'élimination de type tri sélectif ou déchetterie prévues à cet effet.

ELIMINACIÓN DE LAS BATERÍAS :

Las baterías contienen materias peligrosas y en modo alguno deben ser arrojadas en el medio natural. Están sometidas a unas normas estrictas de eliminación (Real Decreto 45/1996). Podrá confiar gratuitamente las baterías Outils WOLF usadas, a su Distribuidor Reconocido quien se encargará de su eliminación, o bien entregándolas a una de las empresas recuperadoras de materiales usados.

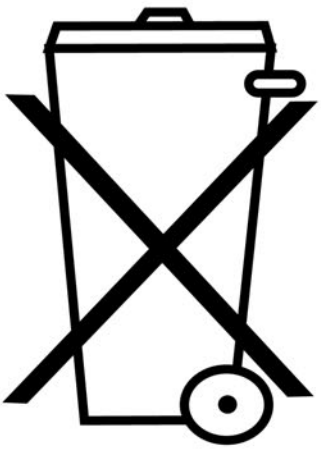
ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS :

As baterias contêm matérias perigosas e não devem ser em nenhum caso deixadas na natureza. Foram submetidas a normas de eliminação (decreto lei 219/94).
Poderá entregar gratuitamente as baterias usadas Outils WOLF ao seu Distribuidor Oficial que por sua vez saberá tratar da eliminação das mesmas ou entregar no sitio próprio nas empresas de reciclagem previstas para esse efeito.

MARQUAGE DES ACCUMULATEURS OU APPAREILS AUXQUELS ILS SONT INTÉGRÉS.

MARCAJE DE LOS ACUMULADORES O APARATOS A LOS QUE ESTÁN INTEGRADOS.

SIMBOLOS DOS ACUMULADORES OU APARELHOS NOS QUAIS ESTÃO INTEGRADOS



indique qu'il s'agit de produits dangereux à rendre de préférence aux distributeurs.

este símbolo indica que se trata de productos peligrosos que no deben tirarse a la basura sino entregarse a los distribuidores.

indica que se trata de productos perigosos a entregar de preferência aos distribuidores.

Cd Pb indique la présence de cadmium (Cd) ou de plomb (Pb)

Cd Pb indica la presencia de cadmio (Cd) o de plomo (Pb)

Cd Pb indica presença de cadmium (Cd) ou chumbo (Pb)

Imprimé en France par l'imprimerie VALBLOR Illkirch - Réf 12301E - Novembre 2006 - Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Tondeuses de 41 cm

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN
Cortacéspedes de 41 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Corta-relvas de 41 cm

Réf. 12295

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE

LÉASE ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

F

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres ..... p. 3
Avant de tondre : préparation de la tondeuse ..... p. 6 à 7
Pour tondre : utilisation de la tondeuse
et mise en marche et arrêt du moteur et de la lame ..... p. 8 à 15
L'entretien régulier de la tondeuse ..... p. 16 à 19
Dépannage courant - pannes et remèdes ..... p. 20 à 21
Conditions de garantie ..... p. 22

E

SUMARIO

Para su seguridad y la de los demás ..... p. 4
Antes de cortar : preparación del cortacésped ..... p. 6 y 7
Para cortar : utilización del cortacésped
y puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla ..... p. 8 a 15
Mantenimiento regular del cortacésped ..... p. 16 a 19
Reparaciones corrientes - Averías y sus remedios ..... p. 20 a 21
Condiciones de garantía ..... p. 24

P

SUMÁRIO

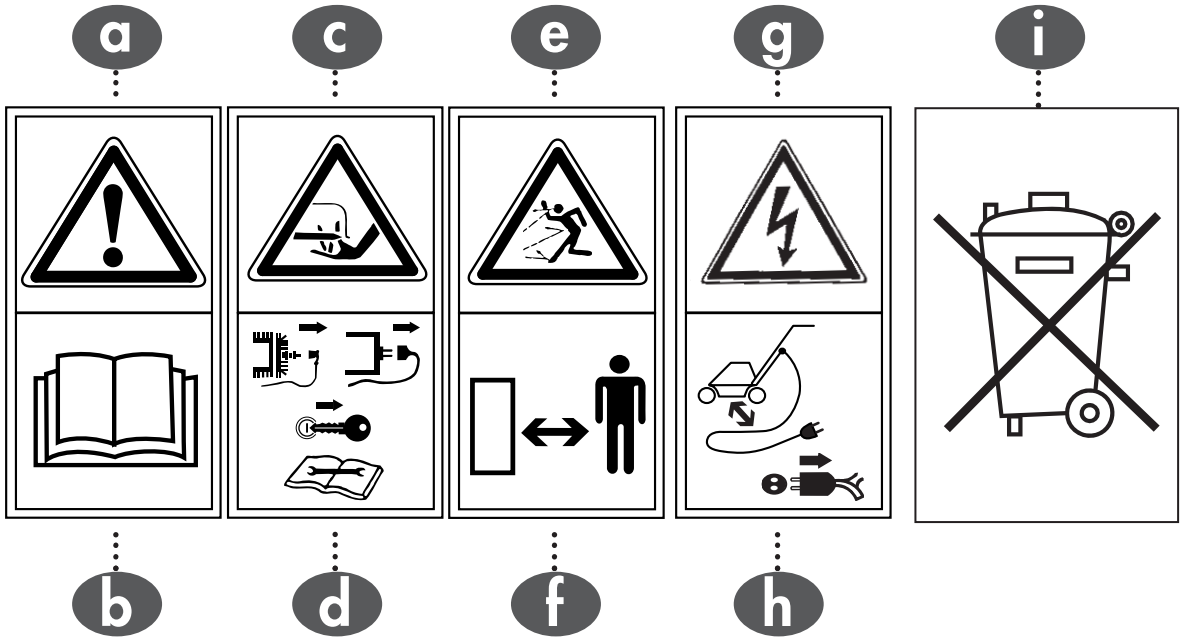
Para sua segurança e dos outros ..... p. 5
Antes do corte : preparação do corta-relvas ..... p. 6 e 7
Para cortar : utilização do corta-relvas e arranque
e paragem do motor e da lâmina ..... p. 8 à 15
A manutenção regular do corta-relvas ..... p. 16 à 19
Despistagem corrente de avarias e soluções ..... p. 20 e 21
Condições de garantia ..... p. 26

INTRODUCTION • INTRODUCCIÓN • INTRODUÇÃO

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.
Conservez précieusement ces livrets pour des consultations ultérieures.
Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe.
Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée est à proscrire.

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.
Conserve cuidadosamente estos cuadernos para consultas ulteriores.
Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba.
Cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente proscrita.

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e dos outros.
Conserve preciosamente estes manuais para consulta à posterior. Este corta-relvas é unicamente destinado ao corte da relva. Toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada é a excluir.



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES :

a. ATTENTION !

b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.

c. Risque de sectionnement des doigts.

d. Arrêter le moteur, retirer le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou débrancher le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirer la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries) avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.

e. Risque de projection d'objets.

f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.

g. Risque de choc électrique.

h. Maintenir le câble d'alimentation éloigné des couteaux en rotation. En cas de coupure du câble, le débrancher immédiatement de la prise de courant.

i. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS:

a. ¡ ADVERTENCIA !

b. Antes de utilizar, leer y observar rigurosamente las instrucciones del manual.

c. Riesgo de seccionamiento de dedos.

d. Parar el motor, retirar el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o desconectar el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retirar la llave de contacto y las baterías (cortacésped a baterías) antes de proceder a toda operación de mantenimiento o de reparación.

e. Riesgo de proyección de objetos.

f. Mantener las personas alejadas de la zona peligrosa.

g. Riesgo de choque eléctrico.

h. Mantener el cable de alimentación alejado de las cuchillas en rotación. Si el cable se cortara, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente.

i. Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS:

a. ATENÇÃO!

b. Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.

c. Risco de corte dos dedos.

d. Parar o motor, retirar o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou desligar o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retirar a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias) antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação.

e. Risco de projecção de objetos.

f. Manter terceiros afastados da zona perigosa.

g. Risco de choque eléctrico.

h. Manter o cabo de alimentação afastado das lâminas em rotação. Em caso de corte do cabo eléctrico desligue, imediatamente da tomada de corrente.

i. Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos são motivos para uma colecta selectiva.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

1. AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez la pelouse** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.**
- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.
- Ne conduisez jamais l'appareil lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales.

2. VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- **Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'utilisation.**
- Ne conduisez pas trop près des fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine. **Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.** N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de son utilisation.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage ou de son bouclier/déflecteur de sécurité.
- **Évitez les obstacles** tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
- **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe, ainsi que sous les pièces tournantes.** Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Evitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée, si possible.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement.
- Utilisez avec beaucoup de précaution l'appareil en marche arrière ou en le ramenant vers vous.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les mancherons du guidon.
- La commande de sécurité et la commande d'avancement sont des dispositifs à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Pour déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- N'inclinez pas l'appareil lors de la mise en marche du moteur, sauf si l'appareil doit être incliné au départ. Dans ce cas ne l'inclinez pas plus qu'il n'est absolument nécessaire et n'inclinez que la partie éloignée de l'opérateur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques ou électriques.
- **Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

3. MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.**
  Par précaution, retirez le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4. SPÉCIFICATIONS PARTICULIÈRES AU MOTEUR

Référez-vous à la notice "Données techniques et entretien du moteur". Lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

5. RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.**

6. IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur la plaque signalétique apposée sur la tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste Agréé en cas d'intervention sur la tondeuse.

7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - ÉLIMINATION DES DÉCHETS (POLLUANTS)

⚠ **La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.**
Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

1. ANTES DE HACER USO DE SU CORTACÉSPED

- **Acostúmbrese a sus mandos**. Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- **Antes de cada corte**, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.
- No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos resistentes y que no resbalen. Póngase pantalones largos.
- No conduzca nunca el aparato cuando esté descalzo o con sandalias.

2. SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- **El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de utilización.**
- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- Los adolescentes menores de 16 años, como las personas no familiarizadas, no deben servirse del cortacésped. **No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.**
- No conduzca el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.** Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- Nunca confie su cortacésped a una persona que desconozca las intrucciones del manual de utilización.
- El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto del sistema de recogida o de la pantalla/deflector de seguridad.
- **Evite los obstáculos** tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por las cuchillas y pueden dañar el sistema de corte.
- **No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte, ni debajo de piezas que giren.** Manténgase alejado del canal de expulsión.
- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- Si es posible intenta no utilizar el aparato en hierba mojada.
- Nunca corra, pero avance lentamente.
- Utilice con mucha precaución el aparato en marcha atras o tirandolo hacia Usted mismo.
- Siempre debe respetarse la distancia de seguridad mínima, impuesta por los largueros del manillar.
- El mando de seguridad y el mando de avance son dispositivos con acción mantenida: **nunca deben bloquearse.**
- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el terminal de la bujía. Si debe hacer marchar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.
- Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.
- No incline el aparato en el momento de la puesta en marcha, salvo si el aparato debe estar inclinado al principio. En este caso no lo incline más que lo absolutamente necesario y incline solo la parte más alejada del operador.
- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de cortacéspedes térmicos.
- **Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaclones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped a propósito.**

3. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped, así como el desmontaje de los dispositivos de seguridad sólo deben efectuarse si el motor está parado.**
  Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas, y en conformidad con las indicaciones expresas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

4. ESPECIFICACIONES PARTICULARES AL MOTOR

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".
Lea atentamente las instrucciones de utilización y de mantenimiento y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

5. RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido acordada por Outils WOLF puede traer como consecuencia, que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.**

6. IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva de éste. Comunique este número a su Especialista Autorizado cuando una intervención sea necesaria.

7. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – ELIMINACIÓN DE DESECHOS (CONTAMINANTES)

⚠ La presencia de substancias peligrosas en los equipos eléctricos tiene efectos sobre el medio ambiente y sobre la salud.

Las personas tienen su cometido en la reutilización, el reciclaje y las otras formas de valorización de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (DEEE). Tienen la obligación de no deshacerse de los DEEE en los desechos municipales no seleccionados, y de proceder a su colecta selectiva a través de los sistemas de colecta puestos a su disposición.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1. ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **Familiarize-se com os seus comandos**, estude com atenção o seu funcionamento para poder parar ràpidamente o motor.
- Limpe o seu relvado das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos que possam ser projetados pelo corta-relvas. Elimine igualmente as ramas baixas que podem ferir os olhos.
- **Antes de cada corte**, verifique o bom estado da lâmina e seu aperto.
- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e antideslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas.
- Nunca conduza o aparelho quando esta de pés nus ou com sandálias.

2. SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- **O seu corta-relvas deve ser utilizado conforme o presente manual de utilização.**
- Não utilize perto de fossas, terrenos arenosos ou possam ter o risco de derrocada.
- Os adolescentes menores de 16 años, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relvas, não devem utilizar a máquina. **Não deixe o motor a trabalhar sem vigilância.**
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente se consumiu bebidas alcoólicas ou medicamentos.
- **O utilizador ou operador é responsàvel pela segurança de terceiros que se encontrem na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado que ninguem possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objetos durante o corte.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando a utiliza.
- **Não tire as etiquetas o elementos de segurança.**
- Não confie nunca o seu corta-relvas a uma pessoa que não tenha o conhecimento do manual de utilização.
- O corta-relvas deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o escudo/deflector de segurança.
- **Evite os obstàculos**, tais como montes de terra, cepas, bordas, alicerces acimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam a danificar o sistema de corte.
- **Nunca coloque a mão, nem o pé por debaixo do cárter de corte, assim como nas peças rotativas. Mantenha-se sempre afastado do espaço da abertura de ejecção.**
- Só corte em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
- Evite de utilizar o aparelho na relva molhada, se for possível.
- Não corra, mas avance lentamente.
- Utilize com muita precaução o aparelho em marcha a trás ou quando o puxa na sua direcção.
- Respeite a distância de segurança mínima fornecida pelos punhos do guiador.
- O comando de segurança e o comando de avanço, são dispositivos de aperto mantido: **nunca bloquear-los.**
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, páre o motor. Para deslocar o corta-relva fora do relvado, pare a rotação de lâmina ou pare o motor.
- É recomendado ter recurso a uma rampa de carregamento ou de se fazer ajudar por um terceiro para carregar ou descarregar a máquina.
- Não incline o aparelho quando arranca o motor, a não ser que o aparelho deva ser inclinado à partida. Nesse caso não o incline mais que o necessário e incline unicamente a parte mais afastada do operador.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas a utilização de corta-relvas térmicos ou eléctricos.
- **Estas precauções são indispensáveis para sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo momento, utilize, o seu cortarelvas, com bom conhecimento.**

3. MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relvas e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- **Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relvas, assim como a desmontagem dos dispositivos de segurança devem ser efectuados só com o motor parado.**

Por precaução, retire o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).

- As lâminas de reposição devem ser montadas ùnicamente em corta-relvas para os quais foram previstas e conforme às indicações fornecidas.
- Depois de um choque na lâmina, a mesma deve ser substituida sem falta.

4. ESPECIFICAÇÕES PARTICULARES DO MOTOR

Veja o manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

Leia com atenção as instruções de utilização e manuntenção e respeite sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros.

5. RESPONSABILIDADE

- Em caso de utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Não deve fazer modificações no seu corta-relvas sem acordo anterior da parte da Outils WOLF, **toda modificação não autorizada pela Outils WOLF, pode tornar a máquina perigosa e levar a severos ferimentos quando utilizada.**

6. IDENTIFICAÇÃO DO CORTA-RELVAS

O número de indentificação do seu corta-relvas encontra-se na placa sinalítica colocada no corta-relvas. Comunique esse número ao seu Especialista Autorizado em caso de intervenção no corta-relvas.

7. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS (POLUENTES)

⚠ A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (DEEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos DEEE com os resíduos municipais não separados e de proceder à sua recolha pelos sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.

Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relvas.

Numa preocupação de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar, sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Le guidon

Modèles à guidon fixe :

- Présentez le guidon dans le prolongement des pattes de fixation et fixez-le.
- Veillez à installer le (les) guide-câbles à l'**intérieur** du guidon et orientés **vers le haut (fig. 1).**

Autres modèles :

- Dépliez le guidon **(fig. 2)**.
- Serrez les écrous papillons de fixation intermédiaire du guidon.

Aucun jeu ne doit apparaître dans les fixations.

- Positionnez le guidon à la hauteur choisie en fonction de votre taille (3 positions possibles), et vissez à l'aide de la clé mâle 6 pans de 5 mm les vis prisonnières dans la partie inférieure du guidon.
- Serrez les 4 vis et écrous à l'aide d'une clé de 10 mm et d'une clé mâle 6 pans de 5 mm.

Rangée sur son support en bas du guidon, la clé 6 pans sera toujours disponible pour ajuster la hauteur du guidon à la taille de l'utilisateur.

Veillez à la bonne disposition des câbles de commande à distance.

Modèles à moteur thermique uniquement :

- Veillez à bien positionner le guide-corde de lanceur moteur avec son point de fixation (côté droit) pour les modèles qui en sont pourvus **(fig. 3a** guide corde de lanceur).
- Défaites ensuite le nœud sur la corde de lanceur pour en permettre l'enroulement automatique.

Modèles à démarrage électrique uniquement :

- Fixez le support de contacteur et de prise de charge sur la traverse du guidon inférieur **(fig. 3b)**.

2. Le moteur

Référez-vous à la notice "Données techniques et entretien du moteur".

Lisez attentivement les instructions "Préparation du moteur".

ANTES DE CORTAR: PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. El manillar

Modelos de manillar fijo:

- Coloque et manillar en la prolongación de las patillas de fijación y fíjelo.
- Cuide instalar el (los) guía-cables en el **interior** del manillar y orientados **hacia arriba (fig. 1).**

Otros modelos :

- Despliegue el manillar **(fig. 2)**.
- Apriete las tuercas mariposas de fijación intermedia del manillar.

No debe existir ningún juego entre las fijaciones.

- Coloque el manillar a la altura escogida en función de su estatura (3 posiciones posibles), y apriete con la llave macho exagonal de 5 mm los tornillos prisioneros de la parte inferior del manillar.
- Apriete los 4 tornillos y tuercas con la ayuda de una llave de 10 mm y de una llave macho exagonal de 5 mm.

La llave exagonal, colocada en el soporte previsto en la parte baja del manillar, siempre estará disponible para ajustar la altura del manillar a la estatura del usuario.

Compruebe que el cable del mando a distancia quede correctamente colocado.

Modelos con motor térmico únicamente :

- Cuide posicionar correctamente el guía de la cuerda del lanzador del motor con su punto de fijación con el manillar (lado derecho) para los modelos provistos de este guía (**fig. 3a** guía cuerda del lanzador).
- Después, deshaga el nudo de la cuerda del lanzador para permitir que se enrolle automáticamente.

Modelos con arranque eléctrico exclusivamente :

- Fije el soporte del contactor y de toma de carga al travesaño del manillar inferior (**fig. 3b**).

2. El motor

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

Lea atentamente las instrucciones "Preparación del motor".

ANTES DO CORTE: PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVAS

1. Guiador

Modelos de guiador fixo:

- Coloque o guiador no prolongamento das patas de fixação e fixe-o.
- Cuide instalar o (os) guia-cabos no **interior** do guiador e orientados **para cima (fig. 1).**

Outros modelos:

- Desdobre o guiador **(fig. 2)**.
- Aperte as porcas de orelhas de fixação intermédia do guiador.

Não deve haver nenhuma folga nas fixações.

- Posicione o guiador à altura escolhida em função da sua altura (3 posições possíveis), e aperte através da chave sextavada de 5 mm os parafusos encastrados na parte inferior do guiador.
- Aperte os 4 parafusos e porcas através de uma chave de 10 mm e uma chave sextavada de 5 mm.

Arrumada no seu suporte por baixo do guiador, a chave sextavada fica sempre disponível para afinar a altura do guiador em relação à altura do utilizador.

Verifique a boa disposição dos cabos de comando à distância.

Modelos só com motor térmico:

- Coloque correctamente o guia corda do lançador do motor no seu ponto de fixação no guiador (lado dto.) para os modelos que estão equipados (**fig. 3a** guia corda do lançador).
- Desfaça de seguida o nó na corda do lançador para permitir o enrolar automático.

Só para os modelos com arranque eléctrico:

- Fixe o suporte do interruptor e a fixa da tomada na travessa do guiador inferior (**fig. 3b**).

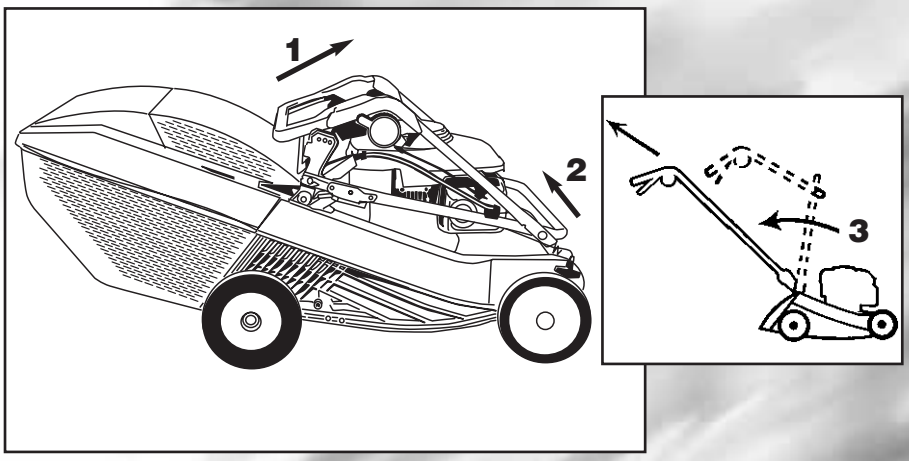
3. O motor

Reporte-se ao manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

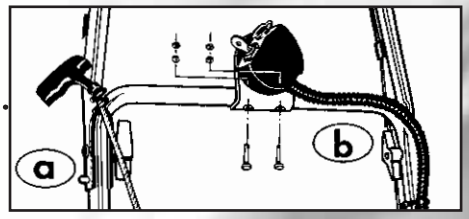
Leia com atenção as instruções "Preparação do motor".

1

2



3



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

1. Réglage centralisé de la hauteur de coupe

Effectuez toujours ce réglage, moteur arrêté.

- Basculez la manette unique pour modifier le réglage **(fig. 4a)**.
- Maintenez cette manette en position relevée pour procéder au réglage. Une simple pression du pied sur le "repose-pied" permet d'accompagner le mouvement de la tondeuse vers le bas et de diminuer la hauteur de coupe **(fig. 4b)**.
  Un indicateur numérique visualise la valeur en mm de la hauteur de coupe sélectionnée **(fig. 4c)**.

Selon l'état de votre terrain à tondre, vous pouvez utiliser la hauteur de coupe minimale pour la tonte avant la scarification. Lors d'une tonte normale, choisissez une hauteur de coupe supérieure.

2. Mise en place du bac de ramassage

Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

Le bac de ramassage est équipé de deux moyens de préhension :

- une poignée rabattable à l'avant
- et une poignée intégrée à l'arrière pour faciliter sa vidange et sa mise en place.

Modèles à guidon fixe :

- Soulevez le bouclier/déflecteur et engagez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection (**fig. 7**).
- Accrochez le bac de ramassage en veillant à bien positionner les 2 crochets sur le tube de part et d'autre du bouclier/déflecteur de sécurité (**fig. 8**).

Autres modèles :

- Levez le bouclier/déflecteur de sécurité jusqu'à son verrouillage avec le crochet du guidon **(fig. 5)**.
- Déverrouillez le guidon en appuyant sur la pédale à droite ou à gauche de la tondeuse **(fig. 6a)**.
- Basculez le guidon entièrement vers l'avant. Le bouclier/déflecteur de sécurité suit automatiquement le mouvement du guidon **(fig. 6b)**.
  Veillez à aller en butée avec le guidon (vous ressentirez un freinage en fin de course) pour éviter qu'il ne retombe par son propre poids.
  Cette position libère entièrement l'arrière de la machine pour faciliter l'accrochage du bac de ramassage.
- Engagez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection **(fig. 7)**.
- Accrochez le bac de ramassage en veillant à bien positionner les 2 crochets sur le tube de part et d'autre du bouclier/déflecteur de sécurité **(fig. 8)**.
- Remettez le guidon dans sa position de travail. Il se verrouille automatiquement et le bouclier/déflecteur de sécurité se place dans sa position de protection sur le bac de ramassage.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Ajuste centralizado de la altura de corte

Efectúe siempre este ajuste con el motor parado.

- Accione la manecilla única para modificar el ajuste **(fig. 4a)**.
- Mantenga esta manecilla en posición levantada para proceder al ajuste. Una simple presión del pie sobre el "reposa-pie" permite acompañar el movimiento del cortacésped hacia abajo y disminuir la altura de corte **(fig. 4b)**.
  Un indicador númerico visualiza el valor en mm de la altura de corte seleccionada **(fig. 4c)**.

En función del estado de la hierba de su terreno, podrá utilizar la altura de corte mínima para el corte antes de escarificar. En todos los casos normales, elija una altura de corte superior.

2. Colocación del recogedor de hierba

Efectúe siempre esta operación con la çuchilla parada.

El recogedor de hierba está equipado de dos medios de sujeción:

- una empuñadura plegable en la parte delantera
- y una empuñadura integrada en la parte trasera para facilitar su vaciado y su colocación.

Modelos de manillar fijo:

- Levante la pantalla/deflector e introduzca el pico del recogedor en el canal de eyección (**fig. 7**).
- Coloque el recogedor cuidando que los 2 ganchos queden bien colocados en el tubo de un lado y otro de la pantalla/deflector de protección (**fig. 8**).

Otros modelos :

- Levante la pantalla/deflector de protección hasta que quede bloqueada con el gancho del manillar **(fig. 5)**.
  Desbloquée el manillar presionando el pedal tanto por el lado derecho como por el lado izquierdo del cortacésped. **(fig. 6a)**.
- Bascule el manillar completamente hacia delante. La pantalla de protección/deflector de seguridad sigue automáticamente el movimiento del manillar **(fig. 6b)**.
  Haga tope con el manillar (sentirá un frenado al final de su recorrido) para evitar que caíga de por su propio peso.
  Esta posición libera enteramente la parte trasera de la máquina para facilitar el encaje del recogedor de hierba.
- Coloque el pico del recogedor en el canal de expulsión **(fig. 7)**.
- Coloque el recogedor de hierba asegurándose que los 2 ganchos queden bien colocados en el tubo de un lado y otro de la pantalla de protecccion/deflector de seguridad **(fig. 8)**.
- Ponga el manillar en su posición de trabajo. Se bloquea automáticamente y la pantalla de protección/deflector de seguridad se pone en su posición de protección en el recogedor de hierba.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

1. Afinação centralizada da altura de corte

Faça sempre esta afinação, com o motor parado.

- Incline a manete única para modificar a afinação **(fig. 4a)**.
- Mantenha essa manete em posição levantada para fazer a afinação. Uma simples pressão do pé nos "patins", permite acompanhar o movimento do corta-relvas para baixo e de diminuir a altura de corte **(fig. 4b)**.
  Um indicador numérico indica o valor en mm da altura de corte seleccionada **(fig. 4c)**.

Segundo o estado do seu relvado a cortar, pode utilizar a altura de corte mínima para o corte antes da escarificação. Para um corte normal, escolha uma altura de corte superior.

2. Colocação do cesto de recolha

Faça sempre esta afinação, com a lâmina de corte parada.

O cesto de recolha está equipado com 2 meios de preensão:

- uma pega rebatível à frente
- e uma pega integrada na traseira para facilitar o despejo e a sua colocação.

Modelos de guiador fixo:

- Levante o escudo/deflector e introduça o bico do cesto de recolha no canal de ejecção (**fig. 7**).
- Coloque o cesto de recolha tendo em conta de posicionar os 2 ganchos no tubo de um lado e do outro do escudo/deflector de segurança (**fig. 8**).

Outros modelos :

- Levante o escudo/deflector de segurança até ao fecho no gancho do guiador **(fig. 5)**.
- Desbloquee o guiador, carregando no pedal à direita ou esquerda do corta-relvas **(fig. 6a)**.
- Incline o guiador completamente para a frente.

O escudo/deflector de segurança segue automáticamente o movimento do guiador **(fig. 6b)**.
Leve o guiador até ao seu batente (sentirá um travão em fim de curso) para evitar que caia pelo seu proprio peso.
Essa posição, liberta completamente a traseira da máquina, para facilitar o encaixe do cesto de recolha.

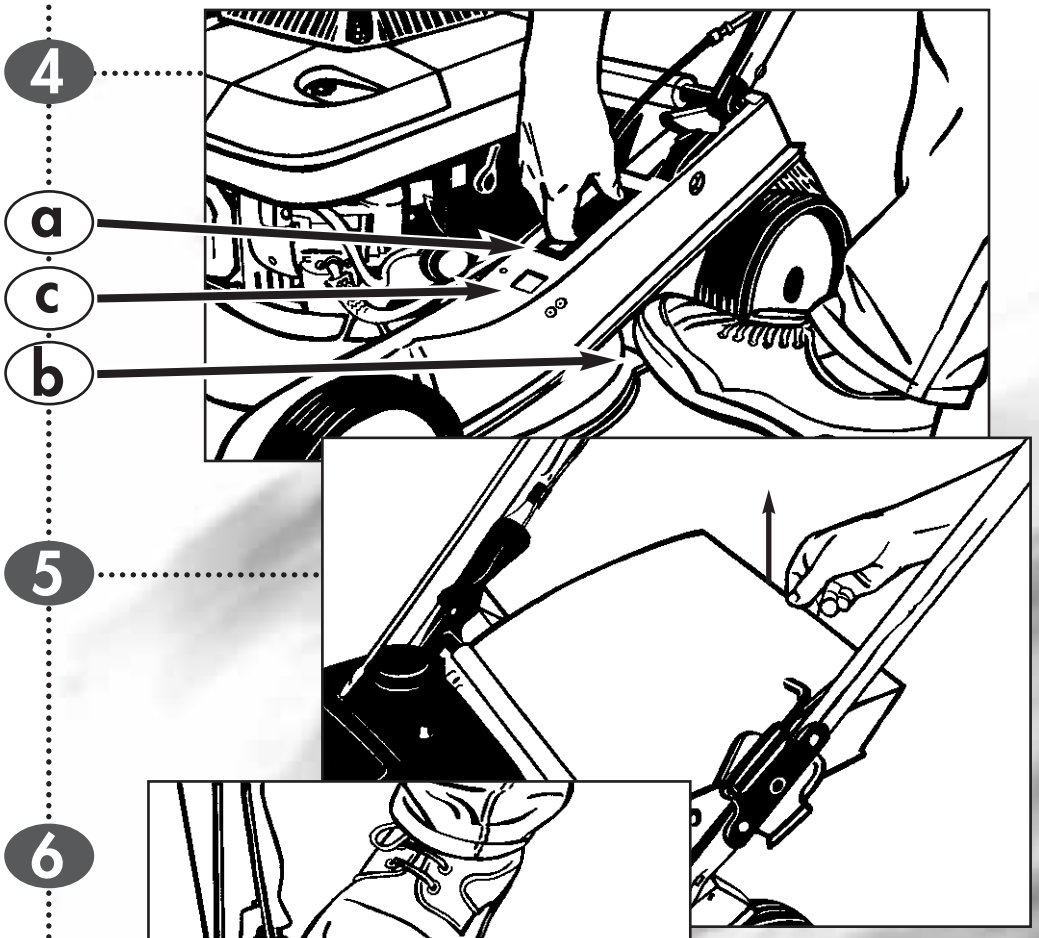
- Coloque o bico do cesto de recolha no canal de ejecção **(fig. 7)**.
- Ponha o cesto de recolha tendo em conta de o posicionar nos ganchos no tubo de um lado e do outro do escudo defletor de segurança **(fig. 8)**.
- Reponha o guiador na sua posição de trabalho. O fecho é automático e o escudo defletor de segurança coloca-se na sua posição de protecção no cesto de recolha.

Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac et du bouclier/déflecteur de sécurité ainsi que leur état : remplacez-les dès qu'ils présentent des traces d'usure ou de détérioration.

3. Mise en marche et arrêt du moteur et de la lame

Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage.

Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de lame.

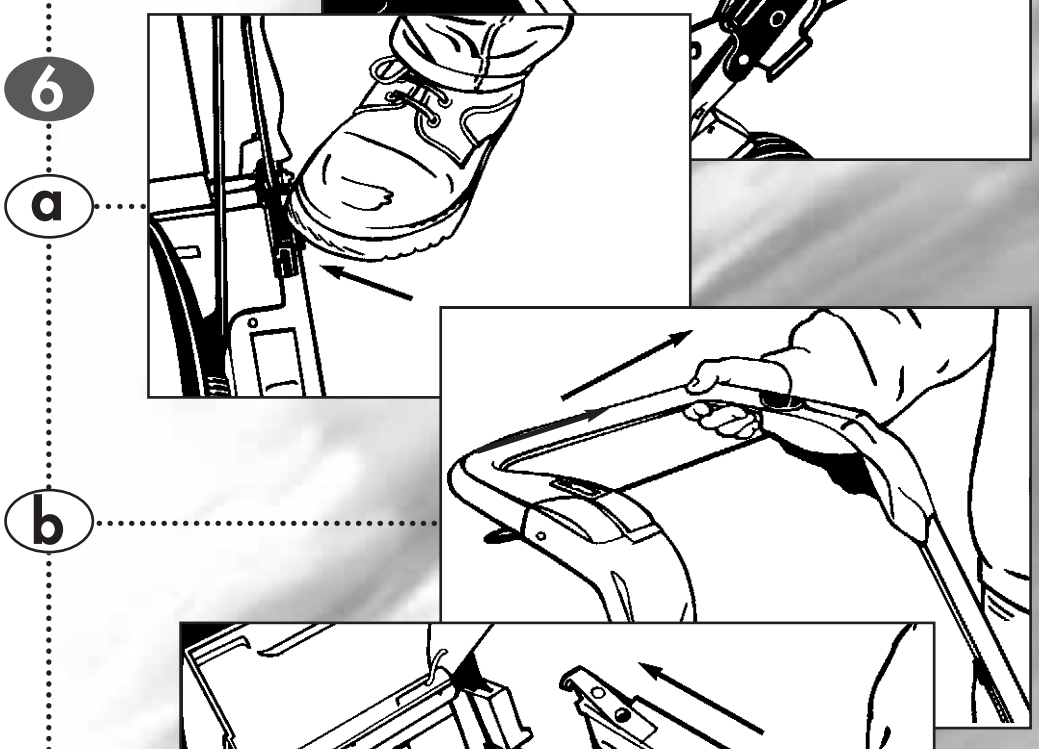


Antes de iniciar el corte, compruebe que el recogedor y la pantalla de protección/deflector de seguridad están correctamente colocados asi como su estado: cámbielos en cuanto presenten signos de desgaste o deterioro.

3. Puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla

No arranque el motor cuando la cuchilla de corte está en contacto con la hierba alta y no cortada, esto puede acarrear dificultades en el arranque.

Arranque el cortacésped en una área despejada. Nunca vuelque para arrancar el motor, ni durante la rotación de la cuchilla.

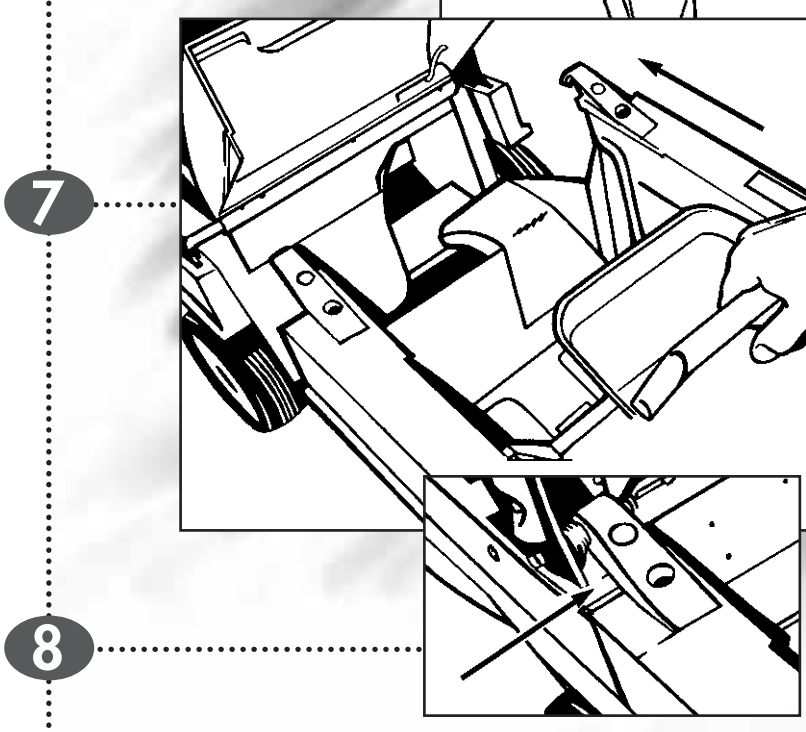


Antes de iniciar o corte, verifique a boa colocação do cesto e do escudo defletor de protecção assim como o estado deles: substituir-los apresentarem desgaste ou deterioração.

3. Arranque e paragem do motor e da lâmina

Nunca arranque o motor quando a lâmina de corte se encontra em contacto com a relva alta e não cortada, pois isso poderia causar dificuldades no arranque.

Faça o arranque do corta-relvas numa área desempedida. Não incline o mesmo para arrancar o motor, nem durante a rotação da lâmina.



MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR ET DE LA LAME

Votre tondeuse	**ELECTRIQUE**		**THERMIQUE**	
	NTE	NTCE1	Moteur-frein	Embrayage-frein de lame
Préparation	Raccordement électrique (*)		Huile et carburant (*)	
Mise en marche				Mettez en marche le moteur (*)
	Placez-vous derrière le guidon (fig. 9) Relevez l'arceau de maintien de la commande de sécurité (fig. 10) (sauf NTB/NTBF et NTE)			
	Appuyez sur le bouton-poussoir jaune	Appliquez le levier d'armement de la commande de sécurité ou poussez le verrou vers l'avant (fig. 11) (sauf NTB)		
	Maintenez l'action précédente et rabattez l'arceau de commande sur le guidon (fig. 12)			
			Maintenez l'arceau et mettez en marche le moteur	
	Le moteur et la lame sont mis en marche simultanément			*La lame est mise en marche séparément*
Avancement (modèles tractés)	Appliquez l'arceau de commande d'avancement franchement contre le guidon pour avancer Relâchez l'action sur l'arceau de commande d'avancement pour débrayer			
Mise à l'arrêt	Relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité			
	Le moteur et la lame sont mis à l'arrêt et freinés			*La lame est mise à l'arrêt et freinée*
				Mettez le moteur à l'arrêt (*)
Lorsque vous quittez votre tondeuse	Débranchez le câble d'alimentation		Fermez le robinet d'essence (si le modèle en dispose) (*)	

(*) Ce signe renvoie à des instructions particulières figurant dans la notice "Données techniques et entretien du moteur"

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR Y DE LA CUCHILLA

Su cortacésped	**ELÉCTRICO**		**TÉRMICO**	
	NTE	NTCE1	Motor freno	Embrague-freno de cuchilla
Preparación	Conexión eléctrica (*)		Aceite y carburante (*)	
Puesta en marcha				Ponga en marcha el motor (*)
	Póngase detrás del manillar (fig. 9) Levante la palanca de mantenimiento del mando de seguridad (fig.10) (salvo NTB/NTBF y NTE)			
	Apriete el botón pulsador-amarillo	Aplique la palanca de funcionamiento del mando de seguridad o empuje el pestillo para adelante (fig. 11) (salvo NTB)		
	Mantenga la acción precedente y aplique la palanca de mando sobre el manillar (fig. 12)			
			Mantenga la palanca y ponga en marcha el motor	
	El motor y la cuchilla funcionan simultáneamente			*La cuchilla funciona separadamente*
Avance (modelos autopropulsados	Para avanzar ponga la palanca de mando de avance completamente contra el manillar. Suelte la acción sobre la palanca de mando de avance para desembragar			
Parada	Suelte la palanca de mantenimiento del mando de seguridad			
	El motor y la cuchilla están parados y frenados			*La cuchilla está parada y frenada*
				Parar el motor (*)
Cuando deje su cortacésped	Desconecte el cable de alimentación		Cierre el grifo de gasolina (si el modelo lo lleva) (*)	

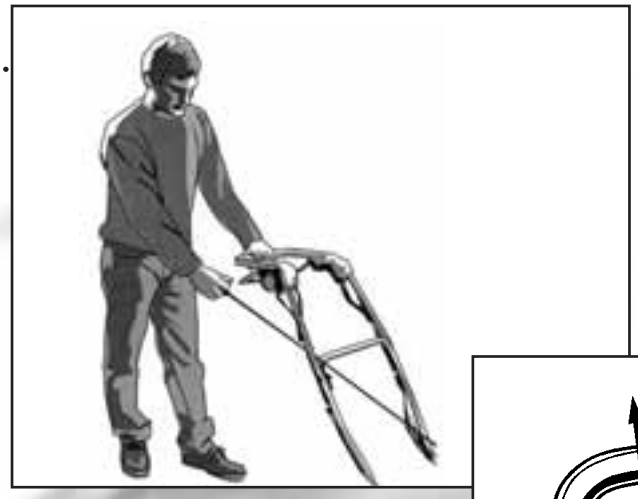
(*) Este símbolo remite a las instrucciones particulares que figuran en el manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor"

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR E DA LÂMINA

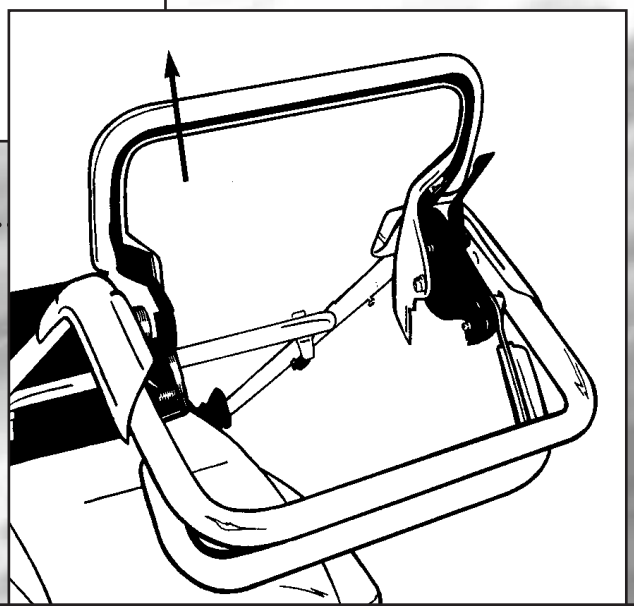
O seu corta-relva	**ELÉCTRICO**		**TÉRMICO**	
	NTE	NTCE1	Motor travão	Emraiagem/travão de lâmina
Preparação	Ligação eléctrica (*)		Óleo e gasolina (*)	
Arranque				Ponha em marcha o motor (*)
	Coloque-se na traseira do guiador (fig. 9) Levante a alavanca de mantida do comando de segurança (fig.10) (salvo NTB/NTBF e NTE)			
	Puxe o botáo amarelho	Aplique a alavanca de rearmamento do comando de segurança ou puxe o feicho para frente (fig. 11) (salvo NTB)		
	Mantenha a acção anterior e rebaixe a alavanca de comando para o guiador (fig. 12)			
			Mantenha a alavanca e ponha em marcha o motor	
	O motor e a lâmina arancam ao mesmo tempo			*A lâmina arranca separadamente*
Avanço (modelos com tracção)	Para avançar aplique a alavanca de comando de avanço francamente contra o guiador. Largue a acção na alavanca de comando de avanço para desembraiar			
Paragem	Largue a alavanca de mantida do comando de segurança			
	O motor e a lâmina são parado e travados			*A lâmina é parada e travada*
				Paragem do motor (*)
Quando deixa o corta-relva	Desligue o cabo de alimentação		Feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) (*)	

(*) Este símbolo informa das instruções particulares que figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor "

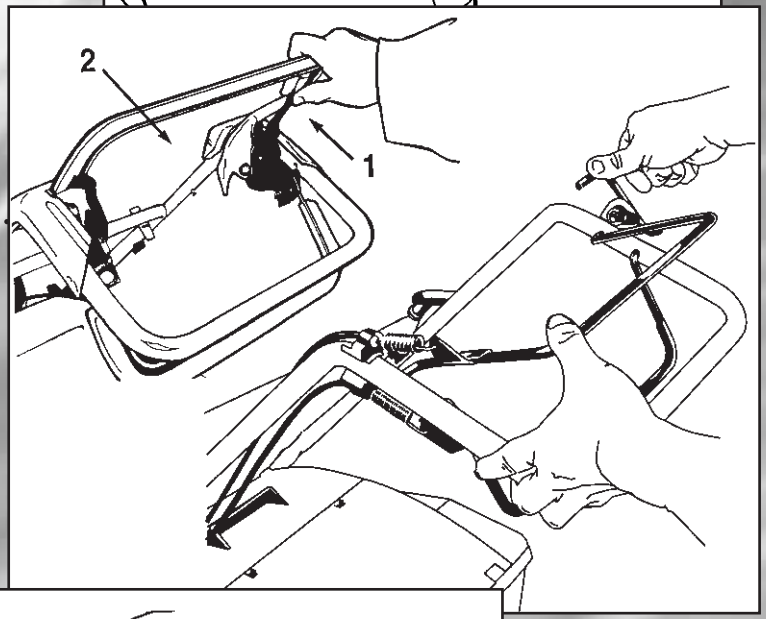
9



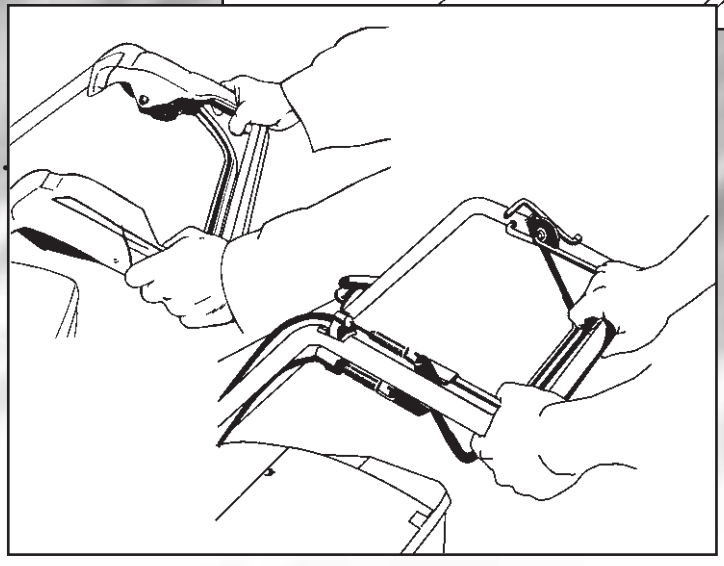
10



11



12



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

4. Tonte avec le bac de ramassage

Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.**

Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et enlevez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries) avant toute intervention.

Quelques conseils pour tondre :
L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres.
Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de **faire des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.**
Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Si elle est humide ou si la hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger le moteur de la tondeuse, puis à la hauteur définitive.
Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution.
La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
Respectez le **schéma** de tonte ci-après **(fig. 13)**.
Si vous utilisez une tondeuse électrique, pensez à fixer le câble électrique dans le guide-câble au guidon. Ainsi le câble coulissera automatiquement du côté tondu à chaque changement de direction. Une manœuvre très simple qui écarte le risque de le couper. De plus, en déchargeant la prise de toute traction, le guide-câble accroît la longévité du câble (**fig. 14**).

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

4. Corte con el recogedor

Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro. **No meta nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.**

Si la hierba se amontonara debajo del chasis, **pare el motor** y retire el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) y desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped a baterías) antes de cualquier intervención.

Algunos consejos para cortar:
La distancia entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, se puede facilmente visualizar la anchura de corte. Además, esto permite cortar a ras de los muros, macizos, y al bordear los árboles.
También, para obtener un césped bonito después del corte, le aconsejamos **efectúe pasos paralelos que se superponen levemente con la rueda.**
Corte de preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva efectúe dos pasadas: primeramente a la altura de corte máxima para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.
Cuando el corte se efectúa en pendientes, conviene ser particularmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución.
Cortar en pendientes muy abruptas está prohibido.
Respete el **esquema** de corte a continuación **(fig. 13)**.
Si utiliza un cortacésped eléctrico, piense en fijar el cable eléctrico en el guía del cable del manillar. De esta manera, el cable se deslizará automáticamente del lado cortado en cada cambio de sentido. Una maniobra muy simple que suprime el riesgo de cortarlo. Además, cuando se descarga la toma de toda tracción, el guía del cable aumenta la longevidad del cable (**fig. 14**).
Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo.
Deténgase antes que la hierba empiece amontonarse debajo del chassis.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

4. Corte com o cesto de recolha

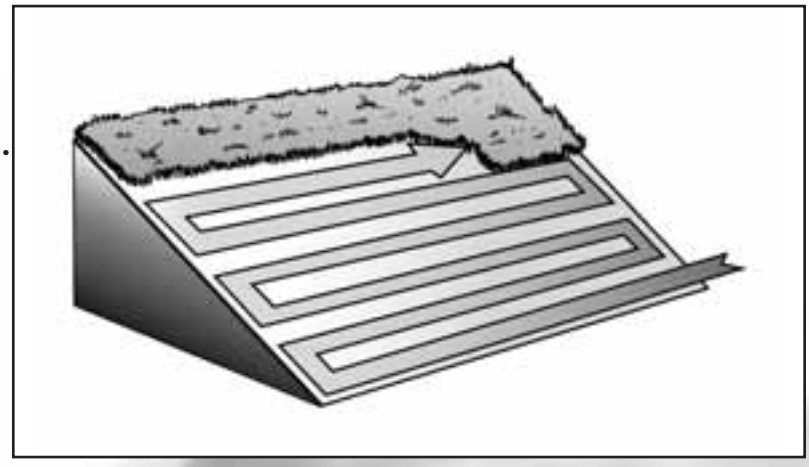
Calce botas sólidas e calças. Desembara-se o relvado de objetos estranhos que podem representar perigo. **Nunca ponha as mãos ou pés debaixo do cárter de corte quando o motor trabalha.**

Se a relva se acumulou debaixo do chassis, **páre o motor** e retire o cachimbo de vela (corta-relvas térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou então retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias), antes de toda intervenção.

Alguns conselhos para cortar:
O afastamento das rodas corresponde a largura do chassis, assim pode fàcilmente visualizar a largura de corte. Além disso, permite de cortar fàcilmente rente aos muros, montes e contornar as árvores.
Assim, para obter um relvado bonito depois do corte, nós lhe aconselhamos de **efectuar passagens paralelas que ficam sempre sobrepostas ligeiramente pela roda.**
Corte de preferência quando a relva está seca. Se estiver húmida ou alta, faça 2 passagens: corte uma primeira vez na altura máxima para não sobrecarregar o corta-relvas e depois na altura definitiva.
Quando corta em inclinações, convém ser particularmente prudente e de mudar de direcção com bastante cuidado. O corte em inclinações bastante inclinadas é de evitar.
Respeite o **esquema** de corte como indicado **(fig. 13)**.
Se utiliza um corta-relvas eléctrico no guia cabo no volante. Assim o cabo escorrega automáticamente do lado esticado a cada muda de direcção. Uma manobra muito simples que afasta o risco de o cortar. De mais, tirando da ficha toda a tracção, o guía cabo acrescenta longevidade ao cabo (**fig. 14**).
Quando corta com o cesto, tenha por hábito, saber quando atinge o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva acumule-se debaixo do chassis.

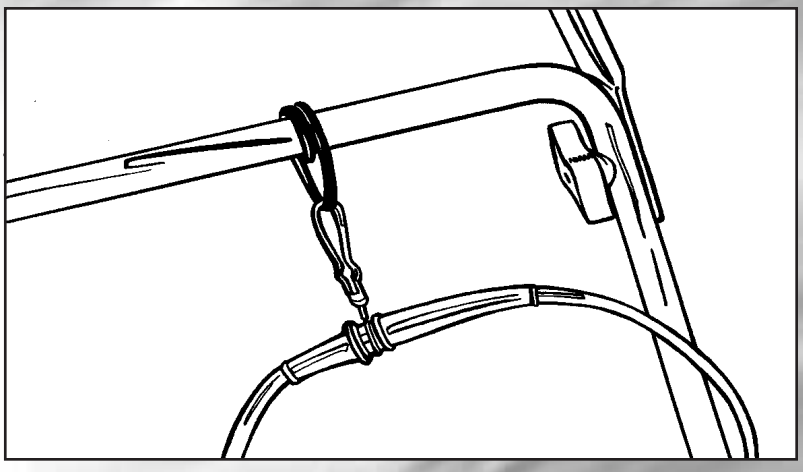
Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum.
Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.
Le bac de ramassage étant muni d'un témoin de remplissage (**fig. 15**), l'indication "**STOP**" apparaît lorsque l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur du réceptacle. Dans ce cas, la vidange du bac est nécessaire.

13



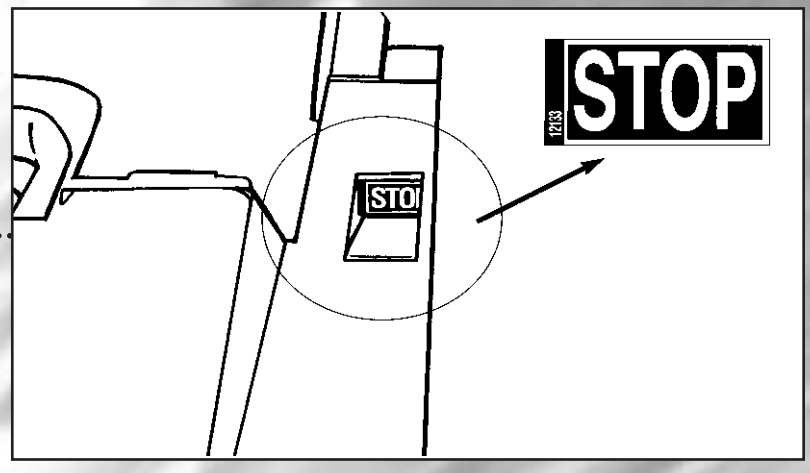
El recogedor está provisto de un piloto de llenado **(fig. 15)**, la indicación "**STOP**" aparece cuando la hierba ya no penetra en el interior del receptáculo. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.

14



O cesto de recolha está equipado de um dispositivo de aviso do enchimento **(fig. 15)**. A indicação "**STOP**" aparece então quando a relva já não entra dentro do cesto. Nesse caso, o despejo do cesto é necessário.

15



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

5. Vidange du bac de ramassage

- Relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité pour arrêter la rotation de la lame.

Modèles à guidon fixe :

- Soulevez le bouclier/déflecteur, décrochez et retirez le bac de ramassage.

Autres modèles :

- Déverrouillez le guidon en appuyant sur la pédale à droite ou à gauche de la tondeuse.
- Basculez le guidon entièrement vers l'avant (le bouclier/déflecteur de sécurité suit automatiquement le mouvement du guidon).
- Décrochez et retirez le bac en le tenant d'une main par la poignée avant pivotante et de l'autre par la poignée intégrée à l'arrière (**fig. 16**).

La position relevée du bouclier/déflecteur de sécurité relié au guidon permet un accès facile au bac de ramassage et un décrochage en un seul mouvement, sans changer de main. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

N'effectuez jamais ces manipulations sans relâcher au préalable l'action sur l'arceau de maintien de la commande de sécurité, malgré la présence de sécurités supplémentaires intégrées à ce système (coupure du lien guidon/déflecteur, arrêt forcé de la rotation de la lame).

6. Tonte sans le bac de ramassage

Le bouclier/déflecteur de sécurité fait à la fois office de protection et de déflecteur en se rabattant derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol. Pour tondre sans le bac, le bouclier/déflecteur de sécurité doit être placé dans sa position de protection **(fig. 17)**.

- Manipulez la commande de sécurité, le déflecteur tombera automatiquement dans sa position de protection et la machine est prête à être utilisée sans le bac de ramassage.

Pour limiter les risques de bourrage dans les conditions d'herbe difficiles, nous vous conseillons de retirer la semelle **(voir fig. 18)**.

N'oubliez pas de la remettre en place ensuite, pour retrouver les meilleures performances de ramassage.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

5. Vaciado del recogedor

- Suelte el arco de mantenimiento del mando de seguridad de manera a parar la rotación de la cuchilla.

Modelos de manillar fijo:

- Levante la pantalla/deflector, desenganche y retire el recogedor.

Otros modelos :

- Desbloquée el manillar apoyando sobre el pedal a derecha o a izquierda del cortacésped.
- Báscule enteramente el manillar hacia delante (la pantalla de protección/deflector de seguridad sigue automáticamente el movimiento del manillar).
- Retire el recogedor sujetando el asa con una mano por la empuñadura delantera giratoria con la otra por la empuñadura integrada en la parte trasera **(fig. 16)**.

La posición levantada de la pantalla/deflector de seguridad unida al manillar, permite que se pueda acceder con facilidad al recogedor y que se pueda desenganchar con un solo gesto, sin cambiar de mano. Esta operación puede hacerse indistintamente desde cualquier lado del cortacésped.

Nunca efectúe estas manipulaciones sin previamente haber dejado de accionar el arco de mantenimiento del mando de seguridad, a pesar de la presencia de seguridades suplementarias integradas a este sistema (corte de la conexión manillar/deflector, parada forzada de la rotación de la cuchilla).

6. Corte sin el recogedor de hierba

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente delante del canal de salida. De esta forma todas la proyecciones van dirigidas hacia el suelo.

Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla de seguridad está correctamente colocada y que nada estorba su funcionamiento **(fig. 17)**.

- Manipule el mando de seguridad, el deflector recuperará automáticamente su posición de protección y la máquina esté en estado de trabajo.

Para reducir el riesgo de obturación cuando las condiciones de la hierba son difíciles, le aconsejamos retire la zapata o tacón **(ver fig. 18)**.

No olvide colocarla de nuevo en su sitio, para que las condiciones de recogida de la hierba cortada sigan siendo las más óptimas.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

5. Despejo do cesto de recolha

- Largue o arco de mantida do comando de segurança para parar a rotação da lâmina.

Modelos de guiador fixo:

- Levante o escudo/deflector, desengate e retire o cesto de recolha.

Outros modelos :

- Desbloquear o guiador, carregando no pedal a direita ou esquerda do corta-relvas.
- Incline o guiador completamente para a frente (o escudo/defletor segue automaticamente o movimento do guiador).
- Desengate e tire o cesto com uma mão a agarrar a pega da frente rotativa e com a outra na pega integrada na traseira **(fig. 16)**.

A posição levantada do escudo/deflector de segurança junto ao guiador, permite um acesso fácil ao cesto de recolha e um desengate num único movimento, sem mudar de mão. Esta operação pode ser feita de qualquer lado do corta-relvas.

Nunca faça estas manipulações sem largar primeiro a acção do arco de segurança de mantida do comando de segurança, apesar da presença de seguranças adicionais integradas a este sistema (corte da ligação guiador/deflector, paragem forçada da rotação da lâmina).

6. Corte sem o cesto de recolha

O escudo/defletor de segurança proporciona por um lado a protecção e por outro defletor fechando a traseira do canal de ejeção. Dirige então todas as projecções para o chão.

Para cortar sem o cesto, o escudo/defletor de segurança deve ser posto na sua posição de protecção **(fig. 17)**.

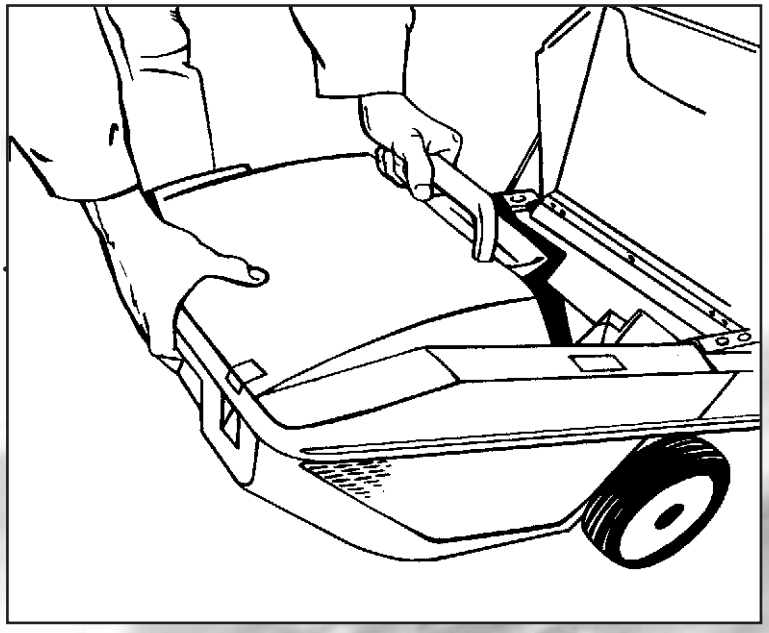
- Manipulando o comando de segurança, o deflector vai para baixo automáticamente na posição de protecção e a máquina está pronta a ser utilizada sem o cesto de recolha.

Assurez-vous que rien ne vienne entraver le bon fonctionnement de ce système de sécurité.

Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier/déflecteur de sécurité soit bien en place.

Ne le démontez sous aucun prétexte.

16

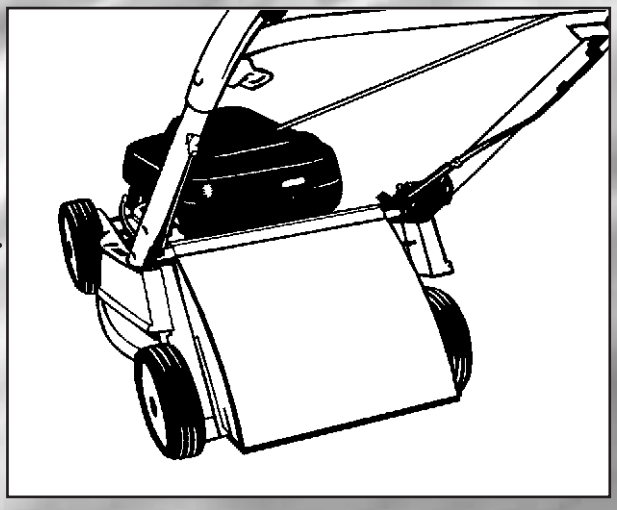


Verifique que nada pueda impedir el buen funcionamiento de este sistema de seguridad.

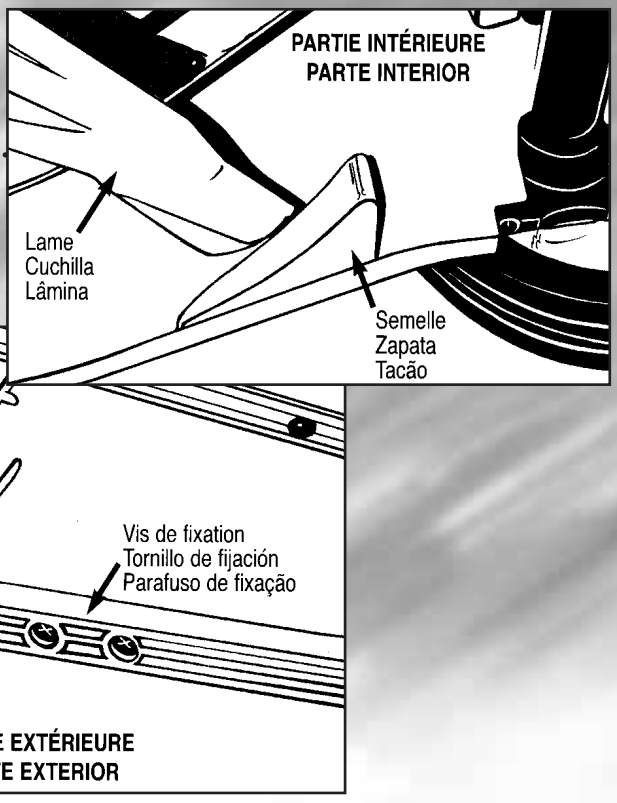
Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber comprobado previamente que la pantalla de seguridad/deflector esté correctamente colocada.

En ningún caso debe desmontarse.

17



18



Para limitar os riscos de entupimento em condições de relva dificeis, nós aconselhamos a retirar o tacão **(ver fig. 18)**.
Não esqueça de colocar no sitio, de seguida, para encontrar as melhores prestações de recolha.

Verifique que nada possa impedir o bom funcionamento do sistema de segurança.

Quando não utiliza o cesto de recolha, nunca corte sem ter a certeza em primeiro que o escudo/deflector de segurança está no seu sitio.

Não o desmonte, sobre nenhum pretexto.

ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte (carcasse, roues, hauteurs de coupe, système de transmission…).

Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) et fermez le robinet d'essence (si le modèle en dispose), ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).
Les opérations d'entretien spécifiques au moteur de votre tondeuse figurent dans la notice "Données techniques et entretien du moteur".

1. Nettoyage de la tondeuse

Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, inclinez la tondeuse sur le côté (filtre à air vers le haut pour les tondeuses thermiques). Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse.

Après chaque utilisation, nettoyez les ouïes de ventilation situées en périphérie du cache-transmission sous le carter de coupe, en les dégageant de l'herbe qui pourrait les obstruer (fig. 21).

Evitez de faire tourner la lame pendant les opérations de nettoyage afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.

Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission, le moteur ou les ouïes de ventilation. N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude !

2. Nettoyage du bac de ramassage

Pour conserver un ramassage optimal, pensez à nettoyer le bac de ramassage avec une brosse ou au jet d'eau de telle sorte à toujours conserver les orifices latéraux d'aération dégagés.

La grille d'aération placée dans la partie supérieure du bac de ramassage peut être facilement déclipsée et retirée pour la nettoyer **(fig. 19a et 19b)**.

3. Entretien du système de coupe

Avant et après chaque utilisation, vérifiez que les lames, les boulons de fixation des lames, et l'assemblage de coupe ne sont ni usés, ni endommagés, ainsi que l'état de la rondelle d'accouplement (pour les modèles qui en disposent) et de la lame. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame **(fig. 20)**.

Une lame déséquilibrée peut conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve

MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped (chasis, ruedas, alturas de corte, sistema de transmisión, ...).
Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el capuchón de bujía (cortacésped térmico) y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retíre la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).
Las operaciones de mantenimiento específicas al motor de su cortacésped, figuran en el manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

1. Limpieza del cortacésped

Después de parar y dejar enfriar el motor, incline el cortacésped sobre el lado (filtro de aire dirigido hacia arriba para los cortacéspedes térmicos). Limpie el cortacésped y en particular la parte interior del cárter de corte. Limpie los residuos y restos de hierba cortada sirviéndose de una espátula y un cepillo.

Después de cada uso, limpie las ranuras de ventilación situadas alrededor de la tapa de transmisión, debajo del cárter de corte, despejándolas de la hierba que pudiera obstruirlas (fig. 21).

Evite que la cuchilla gire durante las operaciones de limpieza de manera que el cortacésped arranque posteriormente con mayor facilidad.

Nunca dirija el chorro de un limpiador alta presión hacia los órganos de transmisión, el motor o las ranuras de ventilación. Nunca utilice un limpiador con agua caliente !

2. Limpieza del recogedor

Para conservar un recogedor en buen estado y que recoja de forma óptima, no se olvide limpiar el recogedor con un cepillo o con un chorro de agua para mantener los orificios laterales de aeración despejados.

La rejilla de aeración situada en la parte superior del recogedor puede desencajarse y retirarse fácilmente para su limpieza **(fig. 19a et 19b)**.

3. Mantenimiento del sistema de corte

Antes y después de cada utilización, compruebe el estado de las cuchillas, de los tornillos de fijación de la cuchilla, y que el conjunto de corte está ni gastado, ni dañado, así como el estado de la arandela de acoplamiento (para los modelos que dispongan) y de la cuchilla. Una cuchilla desformada o gastada por encima de los testigos de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe substituirse.

Asegúrese con regularidad del perfecto equilibrio de la cuchilla (**fig. 20**).

Una cuchilla desequilibrada puede provocar el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, la garantía está excluida. Utilice una cuchilla nueva antes que exponerse a una avería del

MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

A melhor manuntenção é antes de mais uma limpeza do corta relvas após cada corte (chassis, rodas, alturas de corte, sistema de transmissão...).

Antes de todas a manutenção, desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) e feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).

As operações de manutenção específicas ao motor do seu corta-relva figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

1. Limpeza do corta-relvas

Depois de ter parado e deixado arrefecer o motor, incline o corta-relvas para o lado (filtro de ar para cima para os corta-relvas térmicos). Limpe o corta-relvas e em particular o interior do cárter de corte. Retire os restos de relva cortada com uma espátula ou escova.

Após cada utilização, limpe os orificios de ventilação situados no periférico da tampa de transmissão por debaixo do cárter de corte retirando a relva que aí possa obstruilos (fig. 21).

Evite de rodar a lâmina durante essas operações de limpeza afim de garantir de seguida um arranque mais fácil.

Nunca projete um jacto de água de uma máquina de pressão nos orgãos de transmissão, no motor ou os orifícios de ventilação. Não utilize nunca uma máquina de pressão com água quente!

2. Limpeza do cesto de recolha

Para conservar um cesto em bom estado, pense em limpar o cesto de recolha com uma escova ou com água à pressão de maneira a que os orifícios laterais de arejamento, estejam sempre desobstruidos.

A grelha de arejamento situada na parte superior do cesto de recolha pode ser fàcilmente desmontada para limpeza **(fig. 19a e 19b)**.

3. Manutenção do sistema de corte

Antes e depois de cada utilização, verifique que as lâminas, os parafusos de fixação das lâminas, e a montagem de corte não se encontrem usados, nem danificados, assim como também o estado da anilha de acoplamento (para os modelos que estão equipados) e da lâmina. Uma lâmina deformada ou usada para além dos limitadores (pequenas rasgos nas extremidades da lâmina), deve ser substituida.

Verifique regularmente o perfeito equilibrio da lâmina **(fig. 20)**.

Uma lâmina desequilibrada pode conduzir a desgaste do corta-relvas ou do motor. Nesse caso, a garantia é excluida. Utilize uma lâmina nova antes que arriscar uma avaria do motor após um desequilibrio excessivo de uma lâmina mal calibrada.

plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

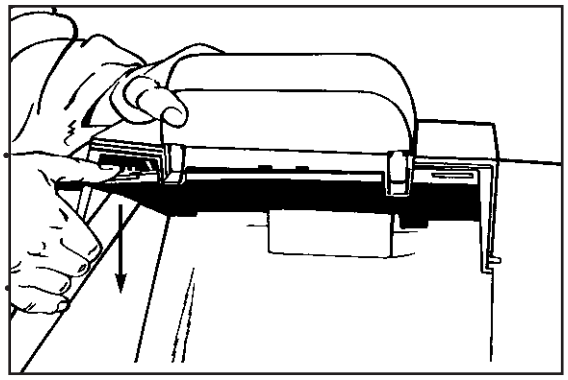
Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement.

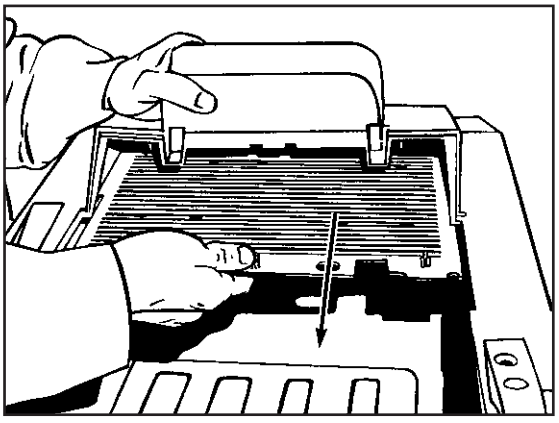
Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

Remplacement de la lame de coupe

Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Débranchez le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou le câble d'alimentation (tondeuse électrique) et retirez la clé de contact (tondeuse à démarrage électrique).

19





motor como consecuencia de un exceso de desequilibrio debido a una cuchilla mal equilibrada.

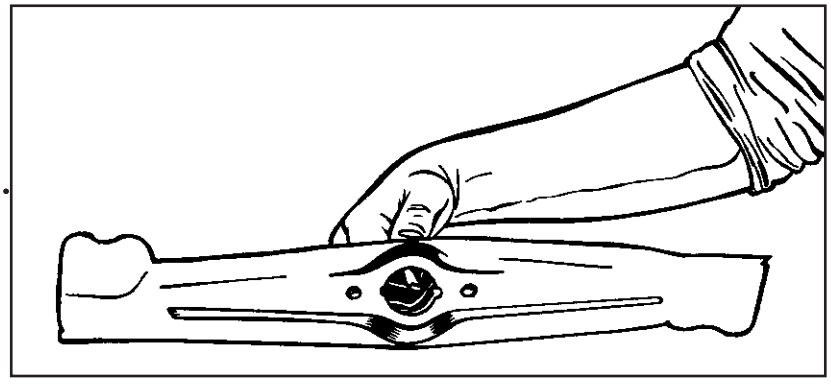
En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

Unas microfisuras provocadas por un choque, pueden llevar consigo la ruptura posterior de la cuchilla si ésta no se hubiese cambiado.

Cambio de la cuchilla de corte

Provéase de unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, cuyas partes cortantes están muy afiladas. Desconecte el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) y retire la llave de contacto (cortacésped con arranque eléctrico).

20



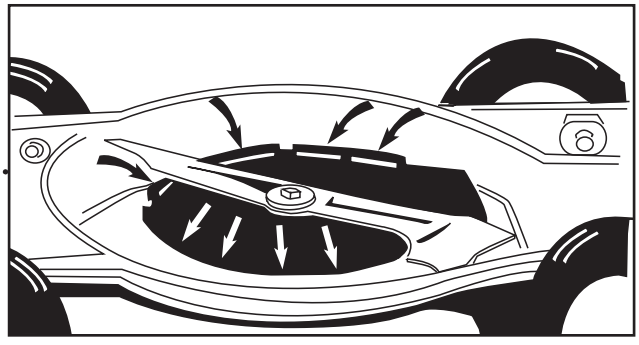
Depois de um choque na lâmina, a mesme deve ser substituida sem falta.

Microfendas provocadas pelo choque, podem conduzir à ruptura ulterior da lâmina, se esta não for substituida.

Substituição da lâmina de corte.

Ponha um par de luvas afim de evitar qualquer acidente quando mexe na lâmina, que é extremamente cortante nas partes afiadas. Desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) e retire a chave de contacto (corta-relvas com arranque eléctrico).

21



ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

Pour les modèles avec embrayage-frein de lame (fig. 22) :
- Desserrez les boutons de fixation de la lame
- Remplacez la lame, sens de montage : “ailettes” vers le moteur.

Pour les autres machines à entraînement direct de la lame (fig. 23) :
L’arbre moteur entraîne la lame par l’intermédiaire d’une rondelle d’accouplement. En cas de chox de la lame contre un obstacle, les ergots de la rondelle sont cisaillés, la lame n’est plus entraînée normalement **(fig. 24)**.
Cette rondelle est une pièce à usure dont le remplacement est chose normale.
- Desserrez le boulon de fixation de la lame.
- Remplacez la lame, sens de montage : “ailettes” vers le moteur, ainsi que la rondelle d’accouplement.

⚠ Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan. Mesurez la distance qui sépare l’extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l’autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm.

4. Réglage de la tension des transmissions de commande

Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d’embrayage de lame et de traction.
Accès aux dispositifs de réglage des câbles :
- **Embrayage - frein de lame :** à droite au niveau de l’assemblage intermédiaire du guidon (modèle NTFH1) ou tendeur double à gauche (modèles à guidon fixe).
- **Embrayage de traction :** à gauche, en haut (modèles à guidon fixe) ou au niveau de l’assemblage intermédiaire du guidon (autres modèles).

Pour un accès aisé aux dispositifs de réglage, retirez la gaine de protection spiralée pour les modèles qui en sont équipés.
- Desserrez le contre-écrou de la butée réglable avec une clé plate **(fig. 25)**.
- Dévissez la butée pour diminuer le mou du câble, et vérifiez la déformation du ressort en actionnant la commande. **Important !** La déformation des ressorts en position actionnée (leviers en contact avec le guidon) doit être maintenue à une valeur comprise entre 4 et 5 mm.
- Lorsque la valeur prescrite est atteinte, resserrez le contre-écrou. **Important !** Lorsque les commandes sont relâchées, aucune tension du câble ne doit s’exercer sur les ressorts.

Après réglage, remettez en place la gaine de protection spiralée.

⚠ **Après chaque tonte, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l’herbe qui a pu s’y accumuler.**

5. Vérification du système de sécurité

Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité (Arceau de maintien de la commande de sécurité relâché = arrêt de la lame en moins de 3 secondes).
- Assurez-vous qu’en l’absence du bas de ramassage, l’actionnement de la commande de sécurité provoque la retombée du bouclier/déflecteur de sécurité en position de protection basse.
- Pour les machines équipées d’un embrayage frein de lame : en cas d’anomalie de fonctionnement de l’embrayage frein de lame, faites procéder au réglage auprès d’un Réparateur-Agréé Outils Wolf.

EL MANTENIMIENTO DE SU CORTACÉSPED

Para los medelos con embrague-freno de cuchilla (fig. 23) :
- Afloje lors pernos de fijación de la cuchilla
- Cambie la cuchilla, sentido de montaje : “aletas” hacia el motor.

Paras las demás máquinas con arrastre directo de la cuchilla (fig. 24) :
El eje motor arrastra la cuchilla por medio de una arrandela de acoplamiento.
En caso de choque de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se cizallan y la cuchilla ya no es arrastrada normalmente **(fig. 25)**.
Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.
- Afloje los pernos de fijación de la cuchilla
- Cambie la cuchilla, sentido de montaje : “aletas” hacia el motor, así como la arandela de acoplamiento.

⚠ Cuide que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del cárter. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.

4. Ajuste de la tensión de las transmisiones de mando

Compruebe con regularidad el correcto ajuste de los cables de embrague de cuchilla y de tracción.
Acceso a los dispositivos de ajuste de los cables :
- **Embrague - freno de cuchilla:** a la derecha, a nivel de la unión intermedia del manillar (modelo NTFH1) ó tensor doble a la izquierda (modelos de guiador fixo).
- **Embrague de tracción :** a la izquierda, arriba (modelos de guiador fixo) o a nivel de la unión intermedia del manillar (otros modelos).

Para acceder con facilidad a los dispositivos de ajuste, retire la funda de protección en forma de espiral, en los modelos que estén equipados.
- Afloje la contra-tuerca del tope ajustable con una llave plana **(fig. 26)**.
- Afloje el tope para que el cable quede menos flojo, y compruebe la deformación del muelle accionando el mando. **Importante !** La deformación de los muelles en posición accionada (palancas en contacto con el manillar) debe mantenerse en un valor comprendido entre 4 y 5 mm.
- Una vez obtenido el valor prescrito, apriete la contra-tuerca. **Importante !** Cuando los mandos no están accionados, el cable no debe ejercer ninguna tensión sobre los muelles.

Tras el ajuste, monte la funda de protección en forma de espiral.

⚠ **Tras cada utilización, limpie el sistema de transmisión eliminando la hierba que se haya podido amontonar.**

5. Verificación del sistema de seguridad

- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad (Arco de mantenimiento del mando de seguridad suelto = parada de la cuchilla en menos de 3 segundos).
- Asegúrese que en ausencia del recogedor, el accionamiento del mando de seguridad provoca la recaída de la pantalla/deflector de seguridad en posición de protección baja.
- En lo que respecta a las máquinas equipadas con embrague freno de cuchilla, si hubiese una anomalia en el funcionamiento del embrague freno de cuchilla, haga efectuar el ajuste a través de un Reparador Reconocido Outils WOLF.

MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

Para os modelos com embraiagem-travão de lâmina (fig. 22) :
- Desaperte os parafusos de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, sentido de montagem : “alhetas” no sentido do motor.

Para as outras máquinas com arranque directo da lâmina (fig. 23) :
A cambota do motor faz girar a lâmina por intermédio de uma anilha de acoplamento. Em caso de choque da lâmina contra um obstacúlo, as patilhas da anilha partem e a lâmina deixa de rodar normalmente (fig. 24).
Essa anilha é uma peça de desgaste no qual a sua substituição é uma situação normal.
- Desaperte o parafuso de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, sentido de montagem : “alhetas” para o lado do motor, assim como a anilha de acoplamento.

⚠ Verifique a que esses dois pontos de corte rodem no mesmo plano. Meça a distáncia que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassis. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e de não ser inferior a 3 mm.

4. Afinação da tensão das transmissões de comando

Verifique regularmente a boa afinação dos cabos de embraiagem de lâmina e de tracção. Acesso aos dispositivos de afinação dos cabos:
- **Embraiagem - travão de lâmina:** à direita ao nível da ligação intermédia do guiador (modelo NTFH1) ou esticador duplo à esquerda (modelos de guiador fixo).
- **Embraiagem de tracção :** à esquerda, para cima (modelos de guiador fixo) ou ao nível da montagem intermédia do guiador (outros modelos).

Para um acesso fácil aos dispositivos de afinação, retire a bicha de protecção em espiral nos modelos equipados
- Desaperte a contra-porca de batente de afinação com uma chave de bocas **(fig. 25)**.
- Desaperte o batente para que o cabo não fique frouxo, e verifique a deformação da mola accionando o comando. **Importante !** A deformação das molas en posição accionada (alavancas em contacto com o guiador) deve ser mantida num valor entre 4 e 5 mm.
- Quando o valor prescrito é obtido, aperte a contra-porca. **Importante !** Quando os comandos são soltos, nenhuma tensão do cabo deve-se exercer nas molas.

Após a afinação, coloque novamente a bicha de protecção em espiral.

⚠ **Após cada corte, limpe o sistema de transmissão retirando toda a relva que aí se possa acumular.**

5. Verificação do sistema de segurança

- Verifique o bom funcionamento do comando de segurança (Arco de mantida do comando de segurança largado = paragem da lâmina em 3 segundos).
- Verifique o bom funcionamento do comando de segurança largado = paragem da lâmina em 3 segundos).
- Verifique que na ausência do cesto de recolha, o accionamento do comando de segurança provoque o rebaixamento do escudo/defletor de segurança em posição de protecção rebaixada.
- Para os corta-relvas equipados com uma embraiagem travão de lâmina, faça em casso de anomalía, fazer uma afinação num Reparador-Autorizado Outils WOLF.

Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

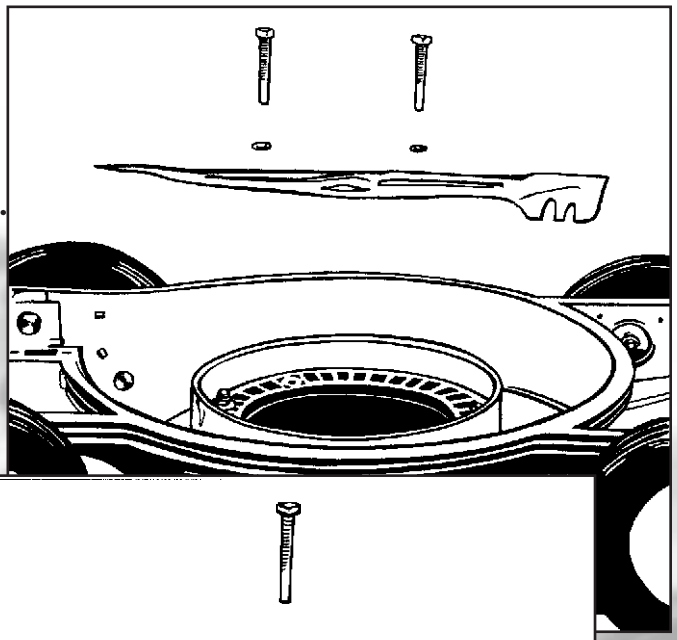
- Vérifiez l'état du bac de ramassage et du bouclier/déflecteur de sécurité. Remplacez-les dès qu'ils présentent des traces d'usure ou de détérioration.

6. Rangement : Repliage rapide du guidon

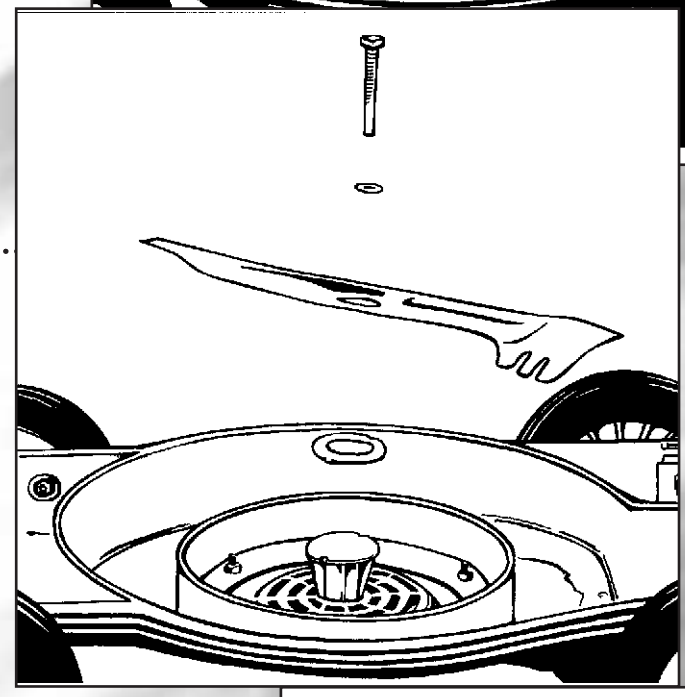
Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié en respectant l'ordre inverse du montage.

Veillez à débarrasser le guidon de toute surcharge avant de procéder à son repliage : retirez en particulier le câble d'alimentation que vous auriez éventuellement rangé en l'enroulant autour du guidon. **Lorsque vous repliez le guidon, maintenez vos doigts à distance des articulations pour éviter de vous blesser.**

22



23



Si nota una irregularidad de funcionamiento, haga verificar el sistema de seguridad por un Especialista Autorizado Outils WOLF.

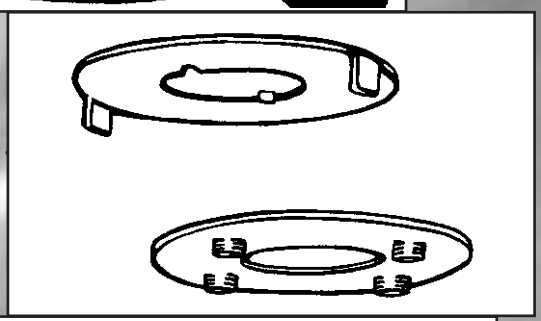
- Verifique el estado de su recogedor y de la pantalla/deflector de seguridad. Hagalos cambiar en cuanto estén deteriorados.

6. Almacenamiento: Repliegue rápido del manillar

Cuando para fines de transporte o de almacenamiento deba reducir el volumen de su cortacésped, repliegue el manillar actuando de la manera contraria a la del montaje.

Antes de replegar el manillar despéjelo de cualquier eventual sobrecarga : retire en particular el cable de alimentación que hubiera podido enrollar alrededor del manillar. **Cuando repliegue el manillar, mantenga sus dedos apartados de las articulaciones para evitar herirse.**

24



Se verificar uma irregularidade de funcionamento, faça verificar o sistema de segurança por um Especialista Autorizada Outils WOLF.

- Verifique o estado do cesto de recolha e do escudo/defletor de segurança. Deve substituir-los em caso de desgaste ou deterioração.

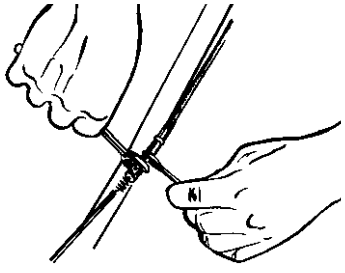
6. Arrumação: Dobragem rápida do guiador

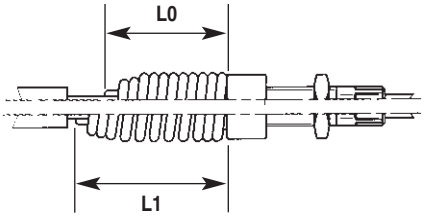
Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arrumação, o guiador pode ser rápidamente dobrado, respeitando o ordem inversa da montagem.

Tenha o cuidado de retirar do guiador uma eventual sob carga antes de proceder a sua dobragem : retire em particular o cabo de alimentação que poderia ter enrolado a volta do guiador. **Quando dobra o guiador, mantenha os dedos afastados das articulações para evitar ferimentos.**

25

RÉGLAGES DES COMMANDES / AJUSTES DE LOS MANDOS / AFINAÇÃO DOS COMANDOS





Embrayage – frein de lame / embrayage de traction :
L1 – L0 = 4 à 5 mm

L0 = longueur du ressort au repos

L1 = longueur du ressort lorsque la commande correspondante est actionnée

Lorsque la commande est relâchée aucune tension du câble ne doit s'exercer sur le ressort.

Embrague – freno de cuchilla / Embrague de tracción :
L1 – L0 = 4 à 5 mm

L0 = longitud del muelle en reposo.

L1 = longitud del muelle cuando el mando correspondiente está accionado.

Cuando el mando no está accionado, ninguna tensión del cable debe ejercerse sobre el muelle.

Embraiagem travão de lamina / embraiagem de tracção:
L1 – L0 = 4 a 5 mm

L0 = comprimento da mola sem estar esticada

L1 = comprimento da mola quando o comando correspondente está accionado.

Cuando o comando foi solto, nehuma tensão do cabo deve ser exercida na mola.

FF

DÉPANNAGE COURANT PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres,
à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.
Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous,
s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

⚠ Avant toute intervention débranchez le capuchon de bougie (tondeuse thermique)
et fermez le robinet à essence (si le modèle en dispose)
ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique)
ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).

IMPORTANT :
En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

EE

REPARACIÓN CORRIENTE - AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras,
o a una mala utilización del cortacésped, o la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos.
Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación,
diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

⚠ Antes de efectuar cualquier operación, desconecte el capuchón de la bujía (cortacésped térmico)
y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga)
o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico)
o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).

IMPORTANTE:
Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no "sean de origen" acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA S.L. rehusa cualquiar responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

PP

DESPISTAGEM CORRENTE DE AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas,
à uma má utilização do corta-relvas ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos.
Se avaria persiste após estas verificações, dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF.

⚠ Antes de toda a manutenção, desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico)
e feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado)
ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos)
ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).

IMPORTANTE:
Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a vossa segurança dependem desta condição. A utilização de peças não originais e mais os riscos corridos pelo utilizador, dão origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM-Utensilios para Jardim, Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido a utilização de uma peça "não de origem".

DYSFONCTIONNEMENTS	ORIGINES PROBABLES	REMÈDES
MARCHE INÉGALE, FORTE VIBRATIONS	Balourd de la lame. Lame desserrée Rondelle d'accouplement défectueuse (sauf modèle avec embrayage-frein de lame)	Vérifier l'équilibrage de la lame ou remplacer Si le jeu entre accouplement et lame est trop important, remplacer l'accouplement
MAUVAISE COUPE	Lame montée à l'envers	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur)
	Lame émoussée	Faire réaffûter ou remplacer
	Lame ne tourne pas sur un plan horizontal	Faire remplacer
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Régime moteur mal réglé (moteurs thermiques)	Mettre la manette des gaz en position "MAXI" **Si nécessaire s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF**
LE BAC À HERBE SE REMPLIT MAL	Coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Grilles du bac obstruées	Les nettoyer
	Carter obstrué par des débris d'herbes et de terre	Nettoyer le carter
	Lame usée ou montée à l'envers	Remplacer (ailettes tournées vers le moteur)
	Régime du moteur mal réglé (moteurs thermiques)	Mettre la manette des gaz en position "MAXI" **Si nécessaire s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF**
EMBRAYAGE DE LAME DÉFECTUEUX	Déréglage de la commande à distance ou du mécanisme	**S'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF**

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
MARCHA DESIGUAL, FUERTES VIBRACIONES	Cuchilla desequilibrada. Cuchilla aflojada Arandela de acoplamiento defectuosa (exceptado modelo con embrague freno de cuchilla)	Equilibrar la cuchilla o cambiarla. Si el juego entre el acoplamiento y la cuchilla es demasiado importante cambiar el acoplamiento
CORTE DEFECTUOSO	Cuchilla montada al revés	Montarla correctamente (aletas hacia el motor)
	Cuchilla desafilada	Afilarla o substituirla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Substituirla
	Altura de corte muy baja	Modificar la altura de corte
	Régimen motor mal graduado (motores térmicos)	Poner la manecilla de gases en posición "MAXI" **Si necesario dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF**
EL RECOGEDOR NO SE LLENA BIEN	Corte demasiado bajo	Cambiar la altura de corte
	Agujeros del recogedor obstruídos	Limpiarlos
	Cárter obstruído por cúmulo de hierba y de tierra	Desconectar previamente el cable de la bujía y limpiar el cárter
	Cuchilla gastada o montada al revés	Substituírla (aletas hacia el motor)
	Velocidad del motor mal graduata (motores térmicos)	Poner la manecilla de gases en posición "MAXI" **Si necesario dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF**
EMBRAGUE DE CUCHILLA DEFECTUOSO	Desajuste del mando a distancia o del mecanismo	**Diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF**

ANOMALÍAS	CAUSAS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
FUNCIONAMENTO ANORMAL	Descentragem da lâmina. Lâmina desapertada Anilha de acoplamento defeituosa (salvo modelo com embraiagem de lâmina)	Verificar o equilibrio da lâmina ou substituir Se a folga entre o acoplamento e a lâmina for muito importante, substituir o acoplamento
MAU CORTE	Lâmina montada ao contrário	Montar do lado correcto (alhetas no sentido do motor)
	Lâmina desafiada	Afiar ou substituir
	Lâmina não gira num plano horizontal	Substituir
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Regime motor mal afinado (motores térmicos)	Pôr a manete do acelerador na posição "MAXI" **Se necessàrio dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF**
O CESTO DE RECOLHA NÃO ENCHE BEM	Corte muito baixo	Levantar a altura de corte
	Grelhas do cesto tapadas	Limpar a grelha do cesto com uma escova
	Orificio do chassis obstruido por restos de relva e terra	Desligar o fio da vela e limpar a parte debaixo do chassis
	Lâmina defeituosa ou montada ao contrário	Substituir (alhetas no sentido do motor)
	Regime do motor mal regulado (motores térmicos)	Pôr a manete do acelerador na posição "MAXI" **Se necessàrio dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF**
EMBRAIAGEM DE LÂMINA DEFEITUOSA	Desafinação do comando a distância ou do mecanismo	**Dirigir-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF**

CONDITIONS DE GARANTIE

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions**,
- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre) pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.
- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5. **Durant la 3e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'utilisation.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de la **facture de la révision obligatoire est exigée**.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.
- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3e année suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la **facture** relative à cette révision.

Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3e année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

	TONDEUSE ÉLECTRIQUE	
	POUSSÉE	**TRACTÉE**
Moteur	❑ Nettoyage à l'air comprimé : - du compartiment moteur - du bobinage ❑ Vérification : - des connexions électriques - du frein moteur - du ventilateur - des roulements ❑ Contrôle du serrage des tirants d'assemblage	
Tondeuse	❑ Contrôle du serrage de la visserie	
Lame	❑ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame (isolation électrique) - de la rondelle d'accouplement (état des ergots)	
	❑ Serrage dynamométrique de la vis de fixation	
Hauteurs de coupe	❑ Nettoyage + graissage	
Panier de ramassage	❑ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Roues	❑ Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
Entraînement avance	❑ Graissage des paliers	❑ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ❑ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ❑ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ❑ Etat de la courroie / remplacement ❑ Réglage du guide ❑ Etat du câble d'avance remplacement / réglage
Sécurité	❑ Vérification : - de la tenue des broches de la prise d'alimentation - du fonctionnement du contacteur de mise en marche - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

	TONDEUSE THERMIQUE	
	MOTEUR FREIN	**DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME**
Moteur	❑ Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur ❑ Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence ❑ Remplacement de l'huile moteur ❑ Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur ❑ Serrage des vis de fixation sur carcasse ❑ Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, ❑ Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop ❑ Réglage du régime ralenti et maxi du moteur ❑ Vérification du fonctionnement Primer / Starter	
Tondeuse	❑ Contrôle du serrage de la visserie ❑ Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement	
Lame	❑ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame - de sa rondelle d'accouplement (état des ergots) - serrage dynamométrique	
Hauteurs de coupe	❑ Nettoyage + graissage	
Panier de ramassage	❑ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Roues	❑ Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
Entraînement avance	❑ Graissage des paliers ❑ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ❑ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ❑ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ❑ Etat de la courroie / remplacement ❑ Réglage du guide	
Entraînement de lame		❑ Remplacement de la garniture de frein ❑ Nettoyage du compartiment embrayage / frein de lame
Sécurité	❑ Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Garantias contractuales
En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ESPAÑA – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos ocultos y los vicios redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, **una garantía contractual:**

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta 5 años, **sometida a condiciones**,
- de **10 años** para el chasis (10 años / pieza y 3 o 5 años / mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrrafos 1 a 4.
- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA - Dpto. Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utiliización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.
4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado " Para su seguridad y la de los demás ".
5. **Durante el 3er año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periodico preconizado, tiene que haberse efectuado una revisión (con pago) del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en cuadro de la extension de la garantia hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.
La reparación del cortacésped o la substitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.
Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de la **factura de la revisión obligatoria será exigida**.
Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.
Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes :
- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.
- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluídos de esta garantía:
- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,
- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previa observación de las condiciones de garantía :
1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.
2. Envie la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años?

Durante el 3er año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revisión** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente **la factura** relativa a esta revision. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantia 5 años en el manual de instrucciones.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3er año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

	CORTACÉSPED ELÉCTRICO	
	DE EMPUJAR	***CON TRACCIÓN***
Motor	❑ Limpieza con aire comprimido: - del motor - del bobinado ❑ Verificación: - de las conexiones eléctricas - del ventilador - del freno motor - de los rodamientos ❑ Comprobación del apriete de los tirantes de unión	
Cortacésped	❑ Comprobación del apriete de los tornillos	
Cuchilla	❑ Verificación: - del estado y del equilibrado (eventualmente sustituir) - del estado acoplamiento de cuchilla (aislamiento eléctrico) - de la arandela de acoplamiento (estado de las patillas)	
	❑ Apriete dinamométrico del tornillo de fijación	
Alturas de corte	❑ Limpieza + engrase	
Recogedor	❑ Limpieza de las rejillas de escape de aire	
Ruedas	❑ Supresión del juego por añadidura de arandelas	
Tracción de avance	❑ Engrase de los cojinetes	❑ Limpieza /engrase de los piñones + trinquete ❑ Verificación del desgaste de las poleas, y si es necesario sustitución ❑ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ❑ Estado de la correa / sustitución ❑ Ajuste de la guía ❑ Estado del cable de avance sustitución / ajuste
Seguridad	❑ Verificación: - de la fijación de las clavijas de la toma de alimentación - del funcionamiento del contactor de puesta en marcha - del tiempo de frenado de la cuchilla : < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	MOTOR FRENO	***DISPOSITIVO DE DESEMBRAGUE DE CUCHILLA***
Motor	❑ Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador ❑ Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) ❑ Sustitución del aceite motor ❑ Limpieza de las aletas de refrigeración del motor ❑ Apriete de los tornillos de fijación en carcasa ❑ Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, ❑ Ajuste del mando a distancia : posiciones start, maxi, mini, stop ❑ Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor ❑ Comprobación del funcionamiento Primer / Starter	
Cortacésped	❑ Comprobación del apriete de los tornillos ❑ Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad	
Cuchilla	❑ Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico	
Alturas de corte	❑ Limpieza + engrase	
Recogedo	❑ Limpieza de las rejas de escape de aire	
Ruedas	❑ Supresión del juego por añadidura de arandelas	
Tracción avance	❑ Engrase de los cojinetes ❑ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ❑ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ❑ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ❑ Estado de la correa / sustitución ❑ Ajuste de la guía	
Tracción de la cuchilla		❑ Cambio de la guarnición de freno ❑ Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla
Seguridad	❑ Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, WOLF JARDIM – Pousos - 2410-028 LEIRA oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos redibitórios e a garantia de confomidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual:**

- de **3 anos** sobre o seu corta-relvas e uma extensão de garantia até **5 anos, sujeita a condições**,
- de **10 anos** sobre o chassis (10 anos / peça e 3 ou 5 anos/ mão-de-obra),

Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.
- A extensão de garantia contratual até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.
2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para: WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém n°5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA
3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.
4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo “para sua segurança e a dos outros”.
5. **Durante o 3º ano** que segue a data de compra, alem da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a apresentação da **factura da revisão obrigatória é exigida**.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim - Utensílios para jardim Lda. pelo Especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM - Utensilios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos:

- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças “não de origem” incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.
- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões e de embraiagem, etc.
- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,
- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças “não de origem” incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.
2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA.
3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão** que será **facturada**, do seu corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a factura relativa a essa revisão.

Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Estas garantias contratuais vem além da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3° ano. Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

	CORTA-RELVAS ELÉCTRICO	
	DE EMPURRAR	***COM TRACÇÃO***
Motor	❏ Limpeza com pressão de ar: - do compartimento motor - da bobinagem ❏ Verificação: - das conexões eléctricas - do ventilador - do travão motor - dos rolamentos ❏ Controlo do aperto dos parafusos de montagem	
Corta-relvas	❏ Controlo do aperto dos parafusos	
Lâmina	❏ Verificação: - do estado e da equilibragem (eventualmente substituição) - do estado do acoplamento da lâmina (isolação eléctrica) - da anilha de acoplamento (estado dos pontos de encaixe)	
	❏ Aperto dinamómetro do parafuso de fixação	
Alturas de corte	❏ Limpeza + lubrificação	
Cesto de recolha	❏ Limpeza das grelhas de evacuação do ar	
Rodas	❏ Supressão da folga por acrescente de anilhas	
Sistema de avanço	❏ Lubrificação das chumaceiras	❏ Limpeza/lubrificação dos carretos + linguetes ❏ Verificação do desgaste das polis, e se necessário substituição ❏ Lubrificação das chumaceiras do redutor e do eixo de transmissão ❏ Estado da correia / substituição ❏ Afinação da guia ❏ Estado do cabo de avanço Substituição / afinação
Segurança	❏ Verificação: - da fixação dos encaixes da tomada de alimentação - do funcionamento do interruptor de arranque - do tempo de paragem da lâmina : < 3 segundos - do deflector de segurança da ejecção da relva	

	CORTA-RELVAS TERMICO	
	MOTOR TRAVÃO	***DISPOSITIVO DE DESEMBRAIAGEM DA LÂMINA***
Motor	❏ Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador ❏ Limpeza do carburador e do deposito de gasolina ❏ Substituição do óleo motor ❏ Limpeza das alhetas de arrefecimento motor ❏ Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis ❏ Aperto dos parafusos da grelha do escape, ❏ Afinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop ❏ Afinação do regime ralenti e maxi. do motor ❏ Verificação do funcionamento Primer / Starter	
Corta-relvas	❏ Controlo do aperto dos parafusos ❏ Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição	
Lâmina	❏ Verificação: - Do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - Do estado do acoplamento de lamina - Da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - Aperto dinamómetro	
Alturas de corte	❏ Limpeza e lubrificação	
Cesto de recolha	❏ Limpeza das grelhas de evacuação do ar	
Rodas	❏ Supressão da folga por acrescente de anilhas	
Sistema de avanço	❏ Lubrificação dos discos ❏ Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes ❏ Verificação do desgaste das polis, se necessário substituição ❏ Limpeza dos discos do redutore e do eixo de transmissão ❏ Estado das correias / substituição ❏ Afinação da guia	
Sistema rotação lâmina		❏ Substituição dos calços de travão ❏ Limpeza do compartimento embraiagem / travão de lâmina
Segurança	❏ Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejecção de relva	

Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF. Verificar a conformidade as exigências de segurança.

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Outils WOLF S.A.S. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro

Réf. 122951 - Décembre 2006.